

Leseprobe

Gernot Plass

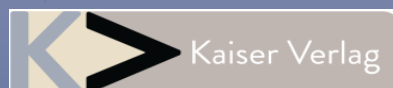
2014

Sehr frei nach Moliere

DON JUAN

This is the end!

©



Österreichischer Bühnenverlag
Kaiser & Co. Ges.m.b.H.
Am Gestade 5/2
1010 Wien, Österreich
Tel: +43/1/535 52 22
Fax: +43/1/535 52 22 89
office@kaiserverlag.at
www.kaiserverlag.at

Alle Rechte sind vorbehalten.

Dieses Werk ist urheberrechtlich geschützt. Das vorliegende Manuskript darf weder verkauft, noch verliehen, noch sonst irgendwie weitergegeben werden. Jede Art von Vervielfältigung (Kopieren, Herausschreiben, Scannen, etc.) ist ohne Einverständnis des Rechteinhabers untersagt. Alle Rechte zur öffentlichen Darbietung des Stückes oder Teile daraus, sowie die Rechte zur Bearbeitung, Übersetzung, Verfilmung und Aufzeichnung und Ausstrahlung sind vorbehalten. Das Aufführungsrecht ist weltweit ausschließlich zu erwerben bei:

©



**Österreichischer Bühnenverlag
Kaiser & Co. Ges.m.b.H.
Am Gestade 5/2
1010 Wien, Österreich
Tel: +43/1/535 52 22
Fax: +43/1/535 52 22 89
office@kaiserverlag.at
www.kaiserverlag.at**

PROLOG:

Die Figuren sitzen, stehen isoliert auf der Bühne. Licht:

DON JUAN- Als kleiner Junge stellte ich mir vor,
dass alle Frauen dieser Welt zu einem
R i e s e n w e i b zusammen sich geballt,
begabt mit e i n e m Mund, des feuchte Lippen
sich mir öffnen, und dass, ich mit e i n e m
Kuss - sie alle küsste: FRAU ´N DES ERDBALLS!

(Musik)

DONNA ELVIRA- Ja - ich habe ihn geliebt, wie einen
A b g o t t! Trotzdem – oder auch gerade
deshalb machte er mir Angst. Ich habe
keine Worte für solch grenzenloses
Sich-Verzehren: *Unterwerfung*, trifft es
noch am besten. Aufgelöst und glühend
vor Begehren war ich: heißes Wachs
und seine Flamme brannte, mich durchdringend
alles bisher da Gewes´ne aus.

LA VIOLETTE- Ich war bloß *Unterdienner* in dem Haushalt.
Die B e s u c h e - insbesondere,
die Weiblichen zu melden, aufzuhalten,
Ihnen einen Warteplatz zu weisen,
falls er - wie es öfter vorkam - noch
mit Anderen beschäftigt war. Nur das
war meine *engbegrenzte* Kompetenz.
Alarm zu geben! Doch nicht Ihm *persönlich!* –
das war s t r e n g s t e n s untersagt. Gemeldet
hab´ ich jede *Störung* – und so nannte
er Besuche - meinem direkt Vorgesetzten
SGANARELLE. N u r er genoss das Privileg
ihn direkt anzusprechen. Das war
fixe Regel. Eisern Eingehalten!
Erst als es zu Ende ging -

- DON LUIS- Mein Sohn war lange Zeit ein frommes Kind.
Erfreute sich an Heiligenlegenden.
- LA VIOLETTE- habe ich sie e i n m a l übertreten.
- DON LUIS- Eine klerikale Laufbahn schien -
Er war nicht Erstgeborener - nur logisch.
Alles lag ihm früh zu Füßen, aber -
Er geriet mutmaßlich unter schlechten
Einfluss, den wiewohl er immer abstritt.
- LA VIOLETTE- JA! Auch i c h bin *nur* ein Mensch! VERDAMMT!
- DON LUIS- Doch ist das am Wahrscheinlichsten.
- CHARLOTTE- Ich warte heute noch auf ihn: *Verrückt?*
Ist mir egal! Ich w e i ß, dass er noch kommen
wird. Und dann bin ich auf diesem Strand!
Wo wir das e r s t e Mal uns trafen. Ja!
- LA VIOLETTE- In dieser Phase stürmten die Besuche
sowieso dann immer öfter ohne
Rücksicht e i n f a c h nur an mir vorbei!
Was hätte ich denn m a c h e n sollen?
Ihnen in den Rücken schießen? Shit ! (*unterdrückt Tränen*)
- DON LUIS- So kam es wie es scheinbar musste.
Eine *harte* Prüfung. Und das sage
ich als Vater: *furchtbar*. W a s jedoch
die Wandlung da in seinem Leben,
hin zu dieser sittlichen Verkommenheit
bewirkte, wird mir immer Rätsel bleiben.
- SGANARELLE- S y p h i l i t i k e r – Das war er! Quatsch!
Von wegen „*größter Liebhaber der Welt*".
Der hat doch seinen Schwanz in j e d e s
ausgefrante Loch gesteckt, das sich auf seinem
manisch – depressiven Durchmarsch quer
durch alle Städte Süd-Europas auftat!
- CHARLOTTE- J a a a - So stell´ ich mir das immer vor. Der Wind,
das Meer und oben an den Dünen, gegen die
orang´ne Sonne taucht sein wunderschönes

Bild auf. - Und ich winke! Er bleibt ruhig.
Und sehr gelassen schreitet er die Böschung
Abwärts auf mich armes Mädchen zu.

SGANARELLE- Das kommt von dieser Blindlings-Fickerei!
Dann - hat 's ihm selbst ins Hirn gefickt.
Tenorio war fertig. *Chef*, hab ' i m m e r
w i e d e r ich zu ihm gesagt, *jetzt geh'n wir*
es mal l a n g s a m a n. Wir müssen nicht
d i e a u c h noch. Nein - *Das ist doch peinlich!* Und?
Hat er auf mich gehört? - Nein hat er nicht!
Im Gegenteil!? Was hab ' ich mir da anhör ' n
können? „Spießer“, „dreckiger Moral -
Apostel“ hat er mich genannt, mir je
nach Stimmung S c h l ä g e angedroht -

DON JUAN- W I E kriegt man diese sonderbaren Wesen rum?
SGANARELLE- doch immer öfter ausgeteilt.

DON JUAN- W i e kriegt man Frau ' n, von denen jede
ihre eigne *Defensive m e i s t e r l i c h*
beherrscht, ins Bett?

SGANARELLE- Ich soll mir einen runterhol ' n!
DON JUAN- Mit Zärtlichkeit? Mit schönen Worten?
Seufzern, Blicken, Düften? NEIN! Mit der
Erfüllung ihrer e i g n e n Wünsche! Ihrer
Vorstellung von Glück und ihren Eigeninteressen.
D a s ist das *Erfolgs-Geheimnis!*

DONNA ELVIRA- Wie er das gemacht hat? Keine Ahnung. War
mir *s o* was von egal!

LA VIOLETTE- Er hat mir dann gekündigt. M i r !
Das war mein *schwarzer Tag*. HAT MICH GETROFFEN!
Obwohl - Ach scheiss drauf! Vieles was da abging,
hab ' ich ohnehin nicht überblickt!

SGANARELLE- Dabei hab ' ich nur *aufgeräumt* in seinem
Schatten, seine Spur verwischt. Den Mythos
„DON JUAN“ genährt. Ihn angekündigt,
quasi prophezeit. „*Er sucht nach a b s o l u t e r*

Schönheit! Er ist ein Verfluchter!
 Das gab Seufzer bei den Weibern.
 Dabei war er *dauerbrünstig*, Störung
 der Impulskontrolle! *Ständig notgeil!*
Frau'n jedoch war'n hin und weg. Und er
 hat *alles* angegraben: Reife Weiber
 junge Dinger, alte Vetteln - Ganz egal,
 Ob Mitglieder aus Königshäusern oder
 Putzfrau'n. Einfach *alles*.

CHARLOTTE- Und was Mathurine betrifft - DIE SCHLAMPE!
 SGANARELLE- Brrrrrrr!
 CHARLOTTE- Was immer die behauptet, ist aus ihrem
 Hass gebor'n auf *unsre* reine Liebe!

SGANARELLE- Gottes Rache, unaufhaltbar, kroch ihm
 übers Rückenmark hinauf. Zunächst
 war's schleichend. Kleine Fehler, Blackouts auch
 Gedächtnisstörungen. Doch *dann* verlor er
 seine Peilung, wusste nicht mehr, wo
 er sich im Raum befindet. „*Sganarelle?*
Wo sind wir?“ Erst hab' ich ihn noch gefragt,
 was er denn damit meint, doch später sagte
 ich dann nur noch: „*Chef, im Wald*“.

DON LUIS- Der Ruf, der ihm vorausgeeilt war
 und zu dessen Bildung *er* - doch sicher
 nicht *nur er* - so manches beigetragen hatte, der
 entstand *nachdem* von unsrer Mutter Kirche
 er sich ab - und hin zu dieser sogenannten
neueren Philosophie sich wandte.

SGANARELLE- Dann ja - hat er plötzlich fremde Leute
 mitten auf der Strasse angeredet,
 sie mit Menschen, die er mal getroffen,
 penetriert, getötet oder einfach
 nur gekannt, verwechselt.

DONNA ELVIRA- JA ! ICH BIN VOR IHM GEFLOHEN! BIN ICH!

SGANARELLE- Ihnen in den Schritt gegriffen.

DONNA ELVIRA- In der Stunde meiner *dunkelsten* Verzweiflung.

SGANARELLE- Das war Stress! *Mir* unterstellt in Folge -

DONNA ELVIRA- Hinter *Klostermauern!*

SGANARELLE- i c h, in böser Absicht hätte sie
ihm z u g e f ü h r t!

DONNA ELVIRA- um mich vor ihm zu schützen, aber:

LA VIOLETTE- W e r - Zur Hölle - soll denn s o l c h ein Chaos - ?

DONNA ELVIRA- E r - wie ein Berserker - rannte alle Pforten ein!

SGANARELLE- HA! - Dann: „*Ich sehe Geister*“.

LA VIOLETTE- Ich war ü b e r f o r d e r t.

DONNA ELVIRA- Brüllend, u m s i c h s c h i e ß e n d,

SGANARELLE- *Statuen* und S t e i n e -

LA VIOLETTE- W a r i c h!

SGANARELLE- die mit ihm *Kontakt* herstellten.

DONNA ELVIRA- riss er mich am Haupthaar,

SGANARELLE- H A !

DONNA ELVIRA- mein Fleh ´ n missachtend raus ins Freie.

SGANARELLE- STEINE!

DONNA ELVIRA- Wo er mich -

CHARLOTTE- I c h weiß -

DONNA ELVIRA- von hinten schändete.

CHARLOTTE- dass er n u r mich geliebt hat!

DONNA ELVIRA- Gut - ich gebe zu - das hatte was.

CHARLOTTE- und d a s in seiner tiefsten Seele.

LA VIOLETTE- Was d a n a c h passierte - diese seltsamen Geschichten.

SGANARELLE- Glaubte fix, der arme Irre -

LA VIOLETTE- Das erfuhr ich *Jahre* später.

SGANARELLE- „*dass ich alles a u c h sah*“, oder -das war ´ n
hellere Momente -

LA VIOLETTE- und auch n u r aus purem Zufall.

SGANARELLE- „*diese Wahn-Vorstellungen ihm eingeredet hätte*“!

LA VIOLETTE- *Schrecklich*.

SGANARELLE- „bloß um ihn zu quäl ´ n, zu steuern!“

LA VIOLETTE- Heute bin ich Nachtportier.

SGANARELLE- um ihn zu beherrschen. So was! I c h ?

CHARLOTTE- J U A N !

DONNA ELVIRA- Ein Mensch -

SGANARELLE- Und a l l e s das -

DONNA ELVIRA- kann ein Verhängnis sein!

SGANARELLE- für dieses *Scheiss Gehalt*!

1. Akt

1. Szene

Hotelsuite.

(Donna Anna, Don Juan, Sganarelle, Gussman, der Komtur)

Der Vorraum einer Hotelsuite: Es gibt links die Eingangstüre, rechts die Schlafzimmertüre. Woraus im Verlauf der Szene permanentes Bett-Gequietsche dringt. Und Lust-schreie:

DONA ANNA- *(hinten im Schlafzimmer)* J u a n!

DON JUAN- G e l i e b t e!

DONA ANNA- O h m e i n G o t t!

DON JUAN- L a s s m i c h a u s d e i n e n F l ü s s e n s a u f e n!

DONA ANNA- N E I N!

DON JUAN- D e i n W a s s e r t r ä n k t m i c h ! G i b t m i r L E B E N ! ! ! !

(Im Vorraum wartend)

SGANARELLE- E s i s t s i n n l o s , l i e b e r G u s s m a n !

GUSSMAN- *(Steht neben ihm)* S i n n l o s ?

SGANARELLE- V ö l l i g s i n n l o s !

DON JUAN- *(laut durch die Türe)* G I B T E R S T M E I N E M D A S E I N S I N N !

GUSSMAN- *(schaut zur Schlafzimmertüre)* W i e s o d e n n s i n n l o s ?

SGANARELLE- D e i n e C h e f i n – u n t e r u n s -

DONA ANNA- O H J A A A !

SGANARELLE- s i e h ä t t e - d a r f i c h o f f e n r e d e n ?

GUSSMAN- F r e i l i c h .

DON JUAN- S c h l i n g e d e i n e S c h e n k e l -

SGANARELLE- *(peinlich berührt)* A l s o o o o -

DON JUAN- u m d e n a u s g e d ö r r t e n L e i b m i r !

GUSSMAN- S g a n a r e l l e ?

DON JUAN- u n d w i r v e r s c h m e l z e n i n V e r z ü c k u n g !

DONA ANNA- A A A A H H H ! ! ! ! !

SGANARELLE- W a s w o l l t e i c h g l e i c h s a g e n ?

GUSSMAN- M e i n e C h e f i n -

SGANARELLE- R i c h t i g ! D o n i a - N a w i e h e i ß t s i e n o c h ?

GUSSMAN- E l v i r a .

SGANARELLE- R i c h t i g – s c h ö n e r N a m e - !

DON JUAN- A N N A ! !

DONA ANNA- M E I N G E M A H L ! ! ! !

SGANARELLE- E l v i r a .

GUSSMAN- S g a n a r e l l e !

SGANARELLE- S i e h ä t t e s i c h d i e M ü h e n i c h t – w i e s a g ´ i c h ´ s ?

GUSSMAN- m a c h e n b r a u c h e n ?

SGANARELLE- R i c h t i g! Diese aussichtslose Mühe!
 GUSSMAN- Was denn Mühe?
 SGANARELLE- Uns zu folgen.
 GUSSMAN- ABER SIE WAR VÖLLIG FERTIG!
 DONA ANNA- Aaahhhh!
 SGANARELLE- Hör zu:
 DON JUAN- Hör zu:
 GUSSMAN- Was ist da hinten los?
 DON JUAN- *(rezitiert) Der Mond versinkt im Guadalquivir,*
 DONA ANNA- Juan hör auf!
 SGANARELLE- Da hinten? Wo?
 DON JUAN- *Betörend zieht der Duft*
aus den Orangen-Feldern über seine Deiche.
 GUSSMAN- In d e m Zimmer!
 DONA ANNA- Ich vergehe.
 SGANARELLE- Gar nichts!
 DON JUAN- *Myrten und Orangen, Mädchen-Mandelaugen*
blicken in den kühlen Höfen
über schwarze Fächerränder,
 DONA ANNA- Oh mein Gott -
 GUSSMAN- Da stöhnt doch wer?
 DONA ANNA- das ist so schön!
 DON JUAN- *trägt heiße Luft, Gekicher, Klang und -*
 SGANARELLE- Stöhnen?
 DONA ANNA- Ich vergehe!
 DON JUAN- *andalusische Gitarren!*
 GUSSMANN- Oder so ein -
 DON JUAN- *(Lauter werdend) Schwarze Stiere*
heben Nüstern-blähend ihre riesigen -
 DONA ANNA- Hör auf ...
 DON JUAN- *behörnten Köpfe.*
 GUSSMAN- Ist dein Chef vielleicht da drinnen?
 DONA ANNA- NEIN! Oh nein! Nein, hör nicht auf!
 SGANARELLE- Ja - ist er.
 DON JUAN- *Ebenso wie ihr gewaltiges Geschlecht!*
 DONA ANNA- JUAN noch mal!
 DON JUAN- und vor den Toren
 GUSSMANN- Aber wenn er -
 DON JUAN- *schallt der triumphale Ruf: H I D A L G O O O O O!*
 DONA ANNA- *(orgasmisch) A A A A H H!*
 GUSSMAN- Wer s c h r e i t denn hier?

SGANARELLE- Er unterrichtet.
 GUSSMAN- Wen?
 SGANARELLE- U n d s i e war also „fertig“? Sagst Du?
 GUSSMAN- Bitte?
 SGANARELLE- Deine Chefin?
 GUSSMAN- Wie? Ach so. Er unterrichtet? Ja - Das war sie.
 SGANARELLE- Und von was?
 GUSSMAN- Wen?
 SGANARELLE- Was?
 GUSSMAN- Das f r a g s t Du?
 Dass ihr, heißt dein Chef und du, ihr beide -
 SGANARELLE- Was?
 GUSSMAN- so überraschend a b g e r e i s t seid!
 SGANARELLE- Wir? Ach, sind wir das?
 GUSSMAN- Ihr wart auf einmal w e g! Kein Wort, kein Brief
 und keine Nachricht. W e g ! Da ist sie völlig ausgerastet!
 SGANARELLE- S o was!
 GUSSMAN- Und sie könnte,
 sagt sie - he, dass hat die m i r gesagt!
 (Geht mich im Grunde ja nichts an) sie sagte:
 „nicht mehr leben ohne -
 SGANARELLE- Ohne was?
 GUSSMAN- Na ohne i h n!
 SGANARELLE- Ach so!
 GUSSMAN- Sie bringt sich um! Die putzt sich weg!
 Allein schon wegen dieser Schande. Scheisse!
 Was aus m i r wird! - hab ich sie gefragt!
 War ihr egal. Ich wär´ dann arbeitslos.
 Und das in SPANIEN! - Angefleht hab´ ich
 sie noch, sie solle mit ihm reden! Könnte ja
 ein Missverständnis - Und da ist sie aufgebrochen.
 hat ihr *beauty-case* gekrallt und ist euch nachgereist.
 SGANARELLE- Mein lieber Gussman -
 GUSSMAN- Sag´ nicht „lieber Gussman“!
 Ich bin ganz genauso fertig!
 SGANARELLE- Ich befürchte fast, -
 GUSSMAN- (*weinerlich*) Verdammt!
 SGANARELLE- dass sie für ihr Motiv, weswegen sie
 ihr Leben so dramatisch wegzuwerfen uns versichert -
 GUSSMAN- Ist ja schließlich auch ein Einsatz!
 SGANARELLE- Sicher, sicher, ist nicht ohne.

GUSSMAN- *(weint jetzt wirklich)* A r b e i t s l o s !
 SGANARELLE- und trotzdem: Dass sie für das Risiko -
 nicht adäquat entlohnt wird.

GUSSMAN- Und was h e i ß t das?
 SGANARELLE- Dass sie durch die Finger schaut.

GUSSMAN- Oh nein!
 SGANARELLE- Oh doch.

GUSSMAN- Oh nein!
 SGANARELLE- Ich fürchte.

GUSSMAN- Und was lässt dich das befürchten?
 SGANARELLE- Hast du mal ´ne Cigarette?
 GUSSMAN- Was? Ach so. Nein hab´ ich nicht.
 SGANARELLE- Ah shit.

GUSSMAN- Hab aufgehört. seit Jahren schon.
 SGANARELLE- Ach wirklich.

GUSSMAN- Soll einem ja nicht so bekommen.
 SGANARELLE- Dann verzeihst du -
 GUSSMAN- Bitte, bitte.
 SGANARELLE- wenn ich mir hier eine reinzieh´?
 GUSSMAN- Freilich.
 SGANARELLE- Danke.

GUSSMAN- Kein Problem.
 SGANARELLE- Gussmann! Du bist s o tolerant!
 GUSSMAN- Was ich?
 SGANARELLE- Ist nicht so selbstverständlich -
 GUSSMANN- Sganarelle-
 SGANARELLE- in diesen Zeiten! *(zündet Zigarette, saugt genüsslich)*
 GUSSMAN- Also was lässt dich befürchten, dass -
 SGANARELLE- P h a n t a s t i s c h so ´ne Zigarette! Nicht wahr?
 GUSSMAN- Geht so.
 SGANARELLE- Die erheitert das Gehirn und reinigt.
 GUSSMAN- Reinigt? Rauchen?
 SGANARELLE- Klar doch! Raucher sind – das sag ich immer –
 bessere Menschen.

GUSSMAN- Sganarelle, ich bräuchte -
 SGANARELLE- Diese ganzen Rauchverbote!
 GUSSMAN- Jetzt mal -
 SGANARELLE- Das ist schleichender Faschismus!
 GUSSMAN- Freund!
 SGANARELLE- Nur Pseudopolitik. Anstatt, dass sich
 die Schweine um die Sachen kümmern, die

sie etwas angeh´n -
 GUSSMAN- Ein paar Sätze, die ich meiner Chefin -
 SGANARELLE- G i b t ja Sachen!
 GUSSMAN- sagen könnte!
 SGANARELLE- wie zum Beispiel Bankenaufsicht. Nein!
 Die nerven uns mit diesem restriktiven Scheiss.
 GUSSMAN- Zurück zu unsrem Thema:
 SGANARELLE- Welches?
 GUSSMAN- Meine Chefin!
 SGANARELLE- Die? Ach so! Das tut mir leid.
 GUSSMAN- Was tut Dir leid?
 SGANARELLE- Mein Chef – wie der jetzt über diese Sache denkt -
 GUSSMAN- Wie denkt er? Sag´ schon!
 SGANARELLE- Weiß ich nicht!
 GUSSMAN- Verdammt!
 SGANARELLE- Doch kann ich es mir denken.
 GUSSMANN- Wie er denkt?
 SGANARELLE- Ich habe da Erfahrungswerte. Gut -
 ich kann mich immer täuschen, das ist möglich, doch-
 GUSSMAN- Dann h a t er sie also beschissen!
 SGANARELLE- Na, na, na!
 GUSSMAN- Hat der denn keinen Anstand?
 SGANARELLE- Nein.
 GUSSMAN- Das Arschloch!
 SGANARELLE- H a l l o!
 GUSSMAN- He - er hat Donia Elvira
 Unverschämt, nachdem er sie
 ein halbes Jahr mit Briefen, Abendessen,
 Schwüren, Blumen angegraben hat,
 versprochen eine E h e mit ihr einzugeh´n!
 SGANARELLE- Ja.
 GUSSMAN- E I N E E H E! Und das hat, wo ich -
 heisst meine Chefin – h e r k o m m t, einen Grad
 noch von Verbindlichkeit, den zu verleugnen,
 Konsequenzen nach sich zieht. Der Typ
 hat sie aus einem K l o s t e r raus geschleift,
 in das sie sich vor ihm g e f l ü c h t e t ! Hat er!
 Oder hat er etwa nicht? Der war doch
 völlig irre und jetzt reist er einfach
 a b !!? - Das m u s s man mir erst noch erklär´n!
 SGANARELLE- Du kennst ihn nicht.

GUSSMAN- OH NEIN!
 SGANARELLE- Denn so was fällt ihm ziemlich leicht.
 GUSSMAN- D a s fällt ihm leicht?
 SGANARELLE- Gussman es kann ja sein, dass er Gefühle für Donia - wie heißt sie noch?
 GUSSMAN- ELVIRA!
 SGANARELLE- Richtig - hegt. Dazu kann ich mich auch nicht äußern - nicht seriös - denn Chefgefühle sind tabu. Er redet nicht über Gefühle. Nicht mit mir zumindest.
 GUSSMAN- Aus 'nem K l o s t e r!
 SGANARELLE- Aber wenn du meine Meinung - ganz persönlich - hören willst -
 GUSSMAN- Die wäre?
 SGANARELLE- Wie gesagt, ist meine Meinung, *entre nous*: mein Chef -
 GUSSMAN- Dein Chef?
 SGANARELLE- (*flüstert konspirativ*) Ist absolut pervers!
 GUSSMAN- Was heißt das?
 SGANARELLE- Krank. Abnorm! Der hat die Tollwut, glaubt an nichts!
 GUSSMAN- Auch nicht an G o t t?
 SGANARELLE- Gussman! Ich bitte Dich! „An Gott!“ Der ist ein Hedonisten – Dreckschwein, reiner Konsument, ein eingefleischter Weibsfleischfresser!
 GUSSMAN- N e i n!
 SGANARELLE- Du sagst mir, dass er deine Chefin da verführt betrogen, ihr sogar die Ehe angetragen hat?
 GUSSMAN- OH NEIN! Er h a t sie schon geheiratet!
 SGANARELLE- Egal.
 GUSSMAN- E g a l ? Er hat den Scheiss-Vertrag schon unterschrieben!
 SGANARELLE- Das bedeutet nichts: Die Ehe ist das Einfallstor für ihn.
 (*Es klopft*)
 Der hätte glaub ´ mir ohne weiters ihren Hund geh ´ licht, ihre Katze, Dich dazu -
 GUSSMAN- Was sagst du da?
 SGANARELLE- um sie ins Bett zu kriegen!
 GUSSMAN- NEIN!
 (*Klopft heftig*)
 SGANARELLE- Die Ehe ist das Mittel, dessen er sich meisterhaft bedient, er heiratet sie einfach alle!

GUSSMAN- W a s?
 (Klopft immer heftiger)
 SGANARELLE- Das macht der! Quer durch die sozialen Schichten!
 GUSSMAN- Wie? Auch -
 SGANARELLE- Putzfrau ´n, J A! ICH KOMME! und Kassierinnen,
 dann alle Mittelschichts-Gewächse rauf
 bis zu den Vorstandsziegen, Erbinnen
 und Kanzlerinnen. Warte mal! Es klopft. JA BITTE?

Auftritt

KOMTUR- Don Juan Tenorio?
 SGANARELLE- Sie wünschen?
 KOMTUR- Wohnt hier ein Tenorio?
 GUSSMAN- Ist eben angekommen.
 SGANARELLE - *(protestiert)* He Gussman!
 KOMTUR- *(stürmt herein)* Dann aus dem Weg!
 SGANARELLE - Ja - Hallo! He!
 KOMTUR- W O IST DAS SCHWEIN?
 SGANARELLE- Da drinnen. Aber er ist grad beschäftigt.
 KOMTUR- VERGEWALTIGT MEINE TOCHTER! Was?
 GUSSMAN- Dann ist er Massenbigamist!
 SGANARELLE- Das ist er, tut er.
 KOMTUR- Weg da!
 SGANARELLE- H e ! Sie können da nicht rein!
 KOMTUR- Ach? Kann ich nicht?
 GUSSMAN- Wie viele hat er schon -
 SGANARELLE- Gussman, Ich muss hier -
 KOMTUR- D O N J U A N ! *(stürmt in das hintere Zimmer)*
 DONA ANNA- *(von hinten)* OH Gott!
 GUSSMANN- WIEVIELE?
 SGANARELLE- CHEF! DA IST EIN TYP, DER SUCHT SIE -
 DON JUAN- *(von hinten)* W A S?
 KOMTUR- AHA!
 SGANARELLE- Die Liste seiner Ehefrau ´n Gussmann dir vorzulesen -
 DONA ANNA- *(von hinten)* PAPA!
 SGANARELLE- wär ´ ein Unterfangen -
 DON JUAN- He - Wer ist das?
 SGANARELLE- dass uns -
 KOMTUR- Geh ´ von meiner Tochter runter!!!
 SGANARELLE- bis zum Abend festhielt!
 KOMTUR- GEILES DRECKSCHWEIN!
 SGANARELLE- Wart ´ mal!
 DONA ANNA- Papa!

DON JUAN- Bitte?
 SGANARELLE- KOMMEN SIE MIT IHM ZU RECHT?
 DON JUAN- Na freilich.
 SGANARELLE- ALLES KLAR.
 GUSSMAN- Was ist da los?
 SGANARELLE- Gussman, wir machen jetzt mal lieber Schluss.
 KOMTUR- *(aus dem off)* ICH BRING ´ DICH UM DU ARSCHGESICHT!
 DONA ANNA- Oh Nein!
 KOMTUR- MACH DEINE RECHNUNG!
 DONA ANNA- PAPA NEIN!
 DON JUAN- Na gut!
Es fällt ein Schuss.
 DONA ANNA- AAAAHHHHHHH!
(Stille)
 GUSSMAN- Das war ein Schuss.
 SGANARELLE- Ja ... könnte sein.
 GUSSMAN- Wer hat denn da geschossen?
 SGANARELLE- Er.
 GUSSMAN- Was er?
 SGANARELLE- Mein Chef
 DONA ANNA- *(markerschütternd)* J U A N !!!!
 SGANARELLE- Der „größte Liebhaber der Welt!“
 GUSSMAN- OH Gott!
 DONA ANNA- Er - hat ihn u m g e b r a c h t!
 GUSSMAN- Und woher weißt Du, dass er -
 SGANARELLE- Er ist einfach immer schneller! Und?
 DONA ANNA- Oh Gott!
 SGANARELLE- Was schaust du mich so an?
 GUSSMAN- Das i s t ja -
 SGANARELLE- Kriminell?
 GUSSMAN- G e n a u!
 DONA ANNA- Du großer Gott!
 SGANARELLE- Ich weiß. Kann ich noch etwas für Dich tun?
 GUSSMAN- Wie k a n n s t du einen Tag noch länger-
 Sganarelle ! - Du machst dich strafbar.
 DONA ANNA- *(Scheisse!)*
 SGANARELLE- Wie es aussieht, Freund in mir, das frage nicht.
 GUSSMAN- Du m u s s t ihm kündigen!
 SGANARELLE- *(verzweifelt)* Ich kann nicht!
 GUSSMAN- W a s ?
 DONA ANNA- Du hast -
 SGANARELLE- Das Schwein hat mich in seiner Hand!

GUSSMAN- Was heisst das?
 SGANARELLE- Freund du kennst ihn nicht.
 DONA ANNA- Er hat -
 SGANARELLE- Er – leise – lässt mich
 kill ´n wenn ich ihm abhau`!
 GUSSMAN- W a s?
 SGANARELLE- Ich weiß zuviel!
 GUSSMAN- Dann brauchst Du -
 SGANARELLE- Leise Freund!
 GUSSMAN- p r o f e s s i o n e l l e Hilfe!
 DONA ANNA- P A P A !!!
 SGANARELLE- D A ! ER KOMMT!
 GUSSMAN- Oh Scheisse Mann!
 SGANARELLE- Er ist das Böse in Gestalt!
 GUSSMAN- Verdammt! Wo soll ich?
 SGANARELLE- Los hau ab! Er killt uns b e i d e!
 GUSSMAN- Scheisse!
 SGANARELLE- Abgang!
 GUSSMAN- Scheisse,
 SGANARELLE- Abgang! Abgang!
 GUSSMAN- Scheisse, Scheisse! (*ab*)

2. Szene

Derselbe Ort

(Don Juan, Sganarelle; Dona Anna)

SGANARELLE- Idiot!
 DON JUAN- (*tritt auf im Morgenmantel und Pistole*) Idiot!
 SGANARELLE- He, Chef!
 DON JUAN- W e r w a r das?
 SGANARELLE- Bitte?
 DON JUAN- Sganarelle!
 SGANARELLE- Ich habe keine Ahnung.
entsetzt sich ihre Sachen überwerfend, Auftritt
 DONA ANNA- Du hast ihn e i n f a c h – SCHWEIN DU!
 DON JUAN- Blabla!
 DONA ANNA- Hoffe nicht –
 DON JUAN- jaja
 DONA ANNA- solange ´ ich atme,
 DON JUAN- Sicher.
 DONA ANNA- *unerkannt* zu flieh ´n von hier.
 DON JUAN- DANN H A U DOCH AB!

SGANARELLE- Der stand da plötzlich vor der Türe.
 DONA ANNA- HELFT, O LEUTE, HELFT MIR ARMEN!
 (ab)
 DON JUAN- Stell dich Sganarelle nicht blöd.
 SGANARELLE- Ich denke mal, es war ihr Vater!
 DONA ANNA- (von draußen) H E L F T!
 DON JUAN- D a s w e i ß i c h!
 SGANARELLE- Ach!
 DON JUAN- Mit wem hast du hier draußen rumgelabert?
 SGANARELLE- I c h ? Ach so! Das war - das war -
 DON JUAN- Elviras Gussman?
 SGANARELLE- Ja - so etwas in der Richtung.
 DON JUAN- W A R E R E S, VERDAMMT!?
 SGANARELLE- Er war's.
 DON JUAN- Die Kröte!
 SGANARELLE- Chef, -
 DON JUAN- kleiner Pisser der!
 SGANARELLE- wir sollten uns um diese Leiche -
 DON JUAN- Die ach so! Ja räum' ihn weg!
 SGANARELLE- Die übliche Verfahrensweise?
 DON JUAN- Mir egal. Seit wann bist du mit diesem Gussman -
 SGANARELLE- Ich? Seit eben -
 DON JUAN- (Pistole hoch) LÜGNER!
 SGANARELLE- Chef?
 DON JUAN- Was will er?
 SGANARELLE- Können Sie sich d a s nicht denken.
 DON JUAN- (Schlägt ihn) Holla - !
 SGANARELLE- Aua!
 DON JUAN- Die verfuckte Waldfee!
 SGANARELLE- Nein, sie heißt Elvira.
 DON JUAN- KLAPPE!
 SGANARELLE- Nicht mehr schlagen!
 DON JUAN- Unser Aufbruch.
 SGANARELLE- Richtig und der Gute -
 DON JUAN- Diese Zecke,
 SGANARELLE- macht sich Sorgen.
 DON JUAN- Und was hast Du ihm gesagt?
 SGANARELLE- Was hätte ich denn -
 DON JUAN- (An den Ohren) UNSRE GRÜNDE!
 SGANARELLE- G a r nichts hab' ich ihm gesagt! Ich hab' ja
 nicht den kleinsten Schimmer!! Chef, DIE LEICHE!

DON JUAN- Und Verdacht?
 SGANARELLE- ich würde niemals -
 DON JUAN- Red ´ schon!
 SGANARELLE- Werden Sie mich wieder schlagen?
 DON JUAN- Kommt drauf an, ob Du jetzt ablegst!
 UND? Was waren unsre Gründe?
 SGANARELLE- Also wenn man mich fragt -
 DON JUAN- Tu ich.
 SGANARELLE- Denk ich, dass Sie -
 DON JUAN- Bring ´s zur Welt!
 SGANARELLE- Schon wieder eine Neue haben.
 DON JUAN- HA! Das denkst Du! (*fügt ihm Schmerz zu*)
 SGANARELLE- (*Schmerz*) Jaaaaaah!
 DON JUAN- (*lässt von ihm ab*) Und du hast RECHT!
 SGANARELLE- Doch ist die nicht mehr gut auf uns zu sprechen, nicht?
 DON JUAN- Wieso?
 SGANARELLE- Sie haben eben ihren Vater -
 DON JUAN- Nein, das war ein Zwischenfall!
 SGANARELLE- Nun es gibt Leute, die das anders -
 DON JUAN- Blödsinn! Nein, die kam dazwischen.
 SGANARELLE- Zwischen Sie und ihren Vater?
 DON JUAN- Wovon sprichst Du?
 SGANARELLE- Von der Nummer eben!
 DON JUAN- Wie?
 SGANARELLE- die Tochter - nennen wir es mal „verführ ´n“
 und dann den Vater, der sich Sorgen macht –
 verständlich – und versucht sie zu beschützen,
 einfach *ratzefatz* zu kill ´n!
 DON JUAN- Der Typ ist auf mich losgegangen!
 SGANARELLE- Ist er.
 DON JUAN- Wie ein Bluthund!
 SGANARELLE- Schrecklich.
 DON JUAN- Das war *Notwehr!*
 SGANARELLE- Hat sich nicht mal vorstell ´n könn ´n.
 DON JUAN- *W a r der wütend!*
 SGANARELLE- Weil Sie seine Tochter - *doch* - das waren
seine Worte - einfach *vergewaltigt* hätten!
 DON JUAN- Das ist doch kein Grund!
 SGANARELLE- Den hat es richtig aus den Schuhen -
 DON JUAN- Blattschuss!
 SGANARELLE- raus geschleudert. Hallo!

DON JUAN- Witzig irgendwie.
 SGANARELLE- Doch reden hätte man erst können!
 DON JUAN- BIN ICH ETWA EINE TALKSHOW?
 SGANARELLE- Nein! Und diese Sauerei?
 DON JUAN- Du machst das, ja?
 SGANARELLE- Das Zimmer ist nicht mehr vermietbar.
 DON JUAN- Nerv´ mich nicht mit Sachlichkeiten,
 SGANARELLE- Chef was soll ich –
 DON JUAN- Kleiner Spießer! Immer diese *Wortverstopfung!*
 Rede endlich einmal offen!
 SGANARELLE- Gut wenn Sie das woll´n,
 DON JUAN- Ja will ich! Ist ja nicht zum anhör´n!
 SGANARELLE- *Wenn* – Ähm, ähm - wie sag ich´s? - Also –
 Sie das *mögen*.
 DON JUAN- Was denn?
 SGANARELLE- so zu handeln – und das – also -
 diese Vorgangsweise ihrerseits
 somit ihr Wille ist, dann ist das mal,
 vorausgesetzt man will das – was sie
 offensichtlich tun - dann ist das eine
 konsequente Haltung.
 DON JUAN- Hast Du jetzt schon was gesagt?
 SGANARELLE- Ähm - Wäre dem, was ich hier meine, aber nicht so,
 DON JUAN- Ja, was wär´ dann?
 SGANARELLE- Dann wär´ s anders.
 DON JUAN- MENSCH IST DAS ZU FASSEN!
 SGANARELLE- Offen: Gut, ich finde das, Verzeihung, *Scheisse*.
 DON JUAN- WAS? DU WAGST ES?
 SGANARELLE- (*sehr schnell*) Sich in alles zu verlieben, ungeachtet
 Ausseh´n, Alter, jedes Wesen,
 anzugraben, das nicht Hosen trägt,
 wie Sie das treiben -
 DON JUAN- BIST DU IRRE?
 SGANARELLE- Nein! Und alles abzuknall´n, was wiederum
 Sie daran hindern will.
 DON JUAN- Wie r e d e s t Du mit mir?
 SGANARELLE- Sie haben doch gesagt -
 DON JUAN- Jetzt kritisiert der meinen Z u g a n g -
 SGANARELLE- Nein!
 DON JUAN- zur D a m e n w e l t!
 Willst Du von mir, ich solle mich aus freien

Stücken, putzlebendig wie ich bin,
hier unter *einer einzigen* Erregung
oder wie auch immer - Leidenschaft
begraben. J a? Wo kämen wir dahin?
Verdammt! Bin ich ein Zombie? Tot? Für alles,
was auf dieser Welt ansonsten schön ist?
So jetzt kannst Du etwas lernen, Zuhör´n!
Alle schönen Frauen genießen doch
das unantastbar gleiche Recht mich zu
bezaubern. Und der kleine Vorteil, dass
die Eine mir zuerst begegnet, darf doch
b i t t e nicht der Nachteil einer Andren
sein, die ebenso den Anspruch geltend
machen darf, und d a s mit *gutem* Recht!

SGANARELLE-

Ich weiß nicht.

DON JUAN-

Wie? - du weißt nicht?

SGANARELLE-

Ich bin sozusagen -

DON JUAN-

W a s ?

SGANARELLE-

Verwirrt.

DON JUAN-

Verwirrt? Er ist verwirrt!

SGANARELLE-

Sie können da - mit ihrem Reden - einem
das Gehirn verdreh´n.

DON JUAN-

Ach so?

SGANARELLE-

So das man glaubt -

DON JUAN-

Ich hätte recht!

SGANARELLE-

Genau. Ich werde demnächst meine
Argumente listen.

DON JUAN-

Tu das!

SGANARELLE-

Erstens, zweitens, drittens -
dafür brauch´ ich noch ein Weilchen.

DON JUAN-

Lass dir Zeit!

SGANARELLE-

Doch Chef, wenn ich die Freiheit von der
Leber weg zu sprechen für ein letztes
Statement nützen dürfte, zu betonen,
dass ich doch ein wenig -

DON JUAN-

Was?

SGANARELLE-

entrüstet bin -

DON JUAN-

Oje, du Armer!

SGANARELLE-

dass Sie jeden Monat eine andre -

DON JUAN-

Lieben?

SGANARELLE-

H e i r a t e n !

DON JUAN- Das ist doch schön.
 SGANARELLE- Ja wie man´s nimmt.
 DON JUAN- Was gibt es Angenehm´res?
 SGANARELLE- Sicher ist das angenehm. Wär´ es nicht *kriminell*.
 DON JUAN- Schnick Schnack!
 SGANARELLE- Die Väter, Konkurrenten und Verwandte
 kill´n? - o.k. - Die Ehe a b e r, Chef ist
heilig! Wäre sie das nicht, dann könnte
 ich das ja versteh´n! Dann würde ich
 vielleicht genauso d a, w i e Sie -
 DON JUAN- Das Heilige und ich wir sind im guten
 Einvernehmen. *Darum* musst du dich
 nicht kümmern. *Du* räumst mir die -
 SGANARELLE- Leichen weg!
 DON JUAN- Genau!
 SGANARELLE- Wenn ich jetzt dürfte?
 DON JUAN- Mach nur!
 SGANARELLE- Puh das ist ein Klumpen totes Fleisch.
 DON JUAN- Du Spaßverderber.
 SGANARELLE- CHEF!
 DON JUAN- Was ist denn jetzt?
 SGANARELLE- Das war ein Stadtrat!
 DON JUAN- Was?
 SGANARELLE- Politiker!
 DON JUAN- Ach so.
 SGANARELLE- Er hat da so was wie ´ne Nadel!
 DON JUAN- Schaff` ihn mir vom Hals und quatsch nicht!
 SGANARELLE- Soll ich seinen Ausweis -
 DON JUAN- RÄUM IHN WEG, VERDAMMT! Und dann mach sauber!
 SGANARELLE- Für die inn´re Sicherheit! OH SCHEISSE CHEF!
 DON JUAN- Was ist denn?
 SGANARELLE- Der war Polizeichef!
 Nebenbei noch für Kultur – Wir sollten jetzt –
 DON JUAN- K u l t u r? Was heißt das?
 SGANARELLE- Was? – Kultur? Ähm, Ähm –
 Die kümmern sich um Friedhöfe und so.
 DON JUAN- Dann kann er jetzt die Früchte seiner Arbeit -
 SGANARELLE- C h e f! Wir müssen s c h l e u n i g s t abhau´n!
 DON JUAN- Warum schleunigst?
 SGANARELLE- Weil die uns hier *massakrier´n!*
 DON JUAN- Ach - Immer nur an´s Unheil denken!

SGANARELLE- Nein! Sie haben hier den höchsten
Polizisten und Kulturpolitiker der Stadt gekillt!

DON JUAN- Denk vielmehr: an die L u s t,
SGANARELLE- Verdammt!
DON JUAN- die uns bevorsteht.
SGANARELLE- Bitte!
DON JUAN- Also gut. Dann lass uns abhau ´n!
Passt mir ohnehin, es gibt was Neues!

SGANARELLE- Eine neue Schönheit ?
DON JUAN- Richtig! Ein *nouvelle* Projekt!
SGANARELLE- Na klar doch.
DON JUAN- und das letzte - *vorletzte* Projekt da, deren Hündchen
dich noch anpisst,
SGANARELLE- Gussman?
DON JUAN- diese – Na, wie hieß sie noch?
SGANARELLE- Elvira?
DON JUAN- Ist wie weggeblasen. H e r r l i c h!
SGANARELLE- Also diese Anna eben -
DON JUAN- Sganarelle du hörst nicht zu. Das war
ein *Zwischenfall!*

SGANARELLE- Das w a r gar nicht die Neue?
DON JUAN- *Nein!* Die ist mir zugeflogen unterwegs.
SGANARELLE- So wie ihr Vater.
DON JUAN- Nein, ich rede von - hör zu:
SGANARELLE- von einer Dame.
DON JUAN- Ganz genau!
SGANARELLE- Und sie ist reizvoll.
DON JUAN- Überaus! He - Woher weißt du das?
SGANARELLE- Oooch - nur geraten.
DON JUAN- Wie auch immer.
SGANARELLE- Ist sie schon verheiratet?
DON JUAN- N o c h nicht.
SGANARELLE- Was dann?
DON JUAN- Sie ist *verlobt*.
SGANARELLE- *Dann* wird es wieder blutig.
DON JUAN- Und - das ist der Zusatzreiz - verliebt!
SGANARELLE- In wen?
DON JUAN- Na in den Typen da, den sie
zu ehelichen *vorhat!* Seltsam nicht wahr?

SGANARELLE- Chef-
DON JUAN- Noch n i e sah ich zwei Menschen, die

so unbeirrbar und entschieden von einander eingenommen waren. Eifersucht war meine allererste Regung! Und wie könnte man da *anders*?

SGANARELLE- Chef, man könnte sie ganz einfach -
DON JUAN- N i e m a l s! Das verbietet schon der sportliche Gedanke,
SGANARELLE- Ganz was Neues.
DON JUAN- Dieses Pärchen da zu sehn, die Blicke, das Geküsse und das dauernde Geschlecke! *Ekelhaft*. B e l e i d i g e n d ! Ich konnte mich erst bei der Vorstellung beruhigen, jene Einigkeit zu hintertreiben! Dabei stellte sich Vergnügen ein.

SGANARELLE- Sehr schön.
DON JUAN- Nicht wahr? Doch bisher *wollte* es mir nicht gelingen.
SGANARELLE- Ich verstehe.
DON JUAN- Also greife ich zum *letzten* Mittel! Ich verfüge über einen Kahn!

SGANARELLE- Ein Boot?
DON JUAN- Ein Boot! Genau
SGANARELLE- Wieso ein Boot?
DON JUAN- Hab´ ich dir d a s denn nicht erzählt?
SGANARELLE- Geht's um ´ne Bootsfahrt?
DON JUAN- Ja ein TÖRN! So eine kleine Hafenrundfahrt
SGANARELLE- Was? Die beiden?
DON JUAN- Haben so ein Ding gebucht.
SGANARELLE- Und was - Was machen Sie?
DON JUAN- Nein - *wir*!
SGANARELLE- Verdammt!
DON JUAN- Wir rammen -
SGANARELLE- *Unser* Kahn?
DON JUAN- Auf *Kollisionskurs* penetrieren wir die Jolle des Projekts und ich erklimme heldenhaft die Planken!

SGANARELLE- Scheisse!
DON JUAN- Und entführe das Projekt, das sich nur mäßig wehrt -
SGANARELLE- Und das ihm beigeordnete Problem?
DON JUAN- Wieso?

SGANARELLE- Der Typ!
 DON JUAN- Egal.
 SGANARELLE- D e r w i r d doch sicher -
 DON JUAN- D e n trittst du behänd´ ins Wasser!
 SGANARELLE- Aber -
 DON JUAN- Oder knall ihn einfach ab!
 SGANARELLE- I c h soll - ?
 DON JUAN- Ich will von diesem ARSCHLOCH
 keinen Gegendruck! VERSTANDEN!
 SGANARELLE- Also müssen wir bewaffnet sein!
 DON JUAN- Na und!

3. Szene

Derselbe Ort

(Dona Elvira, Don Juan, Sganarelle,)

Ist durch die offene Türe rechts eingetreten:

DONA ELVIRA- DON JUAN!
 DON JUAN- Ah, Sganarelle, was ist denn das?
 SGANARELLE- Das vorige – vorvorige Projekt! Madame -
 DON JUAN- Wie lästig! Jetzt.
 DONA ELVIRA- D O N J U A N!
 DON JUAN- Wie kannst du mir das antun?
 SGANARELLE- I c h? Ich hatte *keine* Ahnung, dass -
 DON JUAN- Verräter Du!
 DONA ELVIRA- Sie werden wohl die Güte haben „w e r t e r“
 Herr mich wiederzuerkennen.
 DON JUAN- Bitte?
 DONA ELVIRA- S c h a u n Sie mir doch wenigstens ins Antlitz,
 oder fehlt es Ihnen *dazu* an Courage?
 DON JUAN- Meine -
 DONA ELVIRA- B i n ich „ihre“?
 DON JUAN- Dame ich gestehe, dass ich -
 DONA ELVIRA- Ein Geständnis?
 DON JUAN- überrascht bin.
 DONA ELVIRA- Ü b e r r a s c h t ? Doch offensichtlich anders
 „überrascht“ als ich, Idiotin -
 DON JUAN- Donia -
 DONA ELVIRA- SCHNAUZE!! - mir erhofft. Ich staune
 über meine Einfalt diese Täuschung,
 Heuchelei und dieses - SCHEISS-GETUE

ernst zu nehmen. Nein, ich war zu unbefangen,
arglos, d ä m l i c h ! Geb´ ich hier ganz offen
zu. „Ja wieso ist er abgereist?
So plötzlich? Und in Nacht und Nebel? Kein
Leb wohl? D a s kann nicht sein.“ Erdachte hunderte
Erklärungen für diesen Aufbruch.

Suchte mich noch zu beruhigen: "Nein,
das ist nicht so ein Dreckschwein! Nein, nicht d e r!
Nicht „Don Juan“! Das ist nur eine Namens-
Gleichheit, Zufall, nicht ident mit diesem
M y t h o s!" Jaaa, so hab´ ich mich geprellt!
Ließ Gussman deinen Aufenthalt erkunden -
Sganarelle?

DON JUAN-

DONA ELVIRA-

Und bin Dir bis hierher
gefolgt, doch diese „herzliche“ Begrüßung
Deinerseits belehrt mich eben eines Bess´ren.

DON JUAN-

Also braucht es keine Worte.

DONA ELVIRA-

W a s? - Was sagst du da?!!!

DON JUAN-

Geh´n Sie doch w e g ! Was woll´n Sie noch?

DONA ELVIRA-

Was ich hier will? D E N G R U N D

ganz gern gehört von Dir! Aus D e i n e m Mund,
d u SCHWEIN! W a s w a r der Grund?

DON JUAN-

Hier steht mein Assistent und Leiter
meines Auskunftsschalters Sganarelle,
wenn du der Dame hier –

SGANARELLE-

W a s? Ich?

DON JUAN-

den Grund für unsern Aufbruch bitte mitteilst?

SGANARELLE-

I c h? Ich weiß doch selber nicht, wieso?

DONA ELVIRA-

Ich höre!

SGANARELLE-

Chef?

DON JUAN-

LOS! MACH SCHON!

SGANARELLE-

Was soll ich denn s a g e n?

DON JUAN-

Vorwärts!

DONA ELVIRA-

Her zu mir! Sie Hündchen-

SGANARELLE-

Bitte?

DONA ELVIRA-

ihres *feigen* Herrn! Ich will das wissen!

DON JUAN-

Also!

SGANARELLE-

Aber -

DON JUAN-

W i r s t Du reden!

SGANARELLE-

NEIN!

DON JUAN-

Was sagst du?!!! (*zieht seine Waffe*)

SGANARELLE- Scheisse!!!
 DON JUAN- LOS!!
 SGANARELLE- O.K. Nicht schießen Chef! Ist alles gut.
 Ich mach´ es! Also: Liebe hochgeschätzte Dame -
 DONA ELVIRA- Spar´ dir das Gesülze!
 SGANARELLE- Politik!
 DONA ELVIRA- Was? Politik?
 SGANARELLE- Wir mussten - nicht wahr? - uns um etwas kümmern?
 DONA ELVIRA- Und um was?
 SGANARELLE- Kultur!
 DONA ELVIRA- *(Zieht ebenfalls eine Pistole)* Wenn du nicht e n d l i c h
 rauskommst - !!!
 SGANARELLE- HE! WAS IST DAS?
 DONA ELVIRA- mit der Wahrheit,
 schieß´ ich dir dein K l e i n t i e r-Hirn weg!
 SGANARELLE- *(Scheisse!)* D O C H ! Das war der Grund!
 DONA ELVIRA- Juan, was heißt das?
 DON JUAN- Was das heißt?
 DONA ELVIRA- Was ist das für ein SCHEISS-GRUND?
 SGANARELLE- Geben Sie die Waffe weg!
 DON JUAN- Ein Grund, wie jeder andre auch.
 SGANARELLE- Ganz ruhig!
 DONA ELVIRA- Wieso erfindest Du, wenn ich hier schon
 mit einer Lüge abgefüttert werde -
 SGANARELLE- Sachte!
 DONA ELVIRA- keine Bessre.
 DON JUAN- Und die wäre?
 DONA ELVIRA- Wie? Ich weiß nicht! Ein vergessener Termin,
 ein Notfall, eine wichtige Besprechung,
 ein Finanzskandal, Tsunami - irgend
 etwas - Was weiß ich? Das gegen deinen
 Will´n zu diesem Aufbruch da dich zwang.
 Man könnte mich vielleicht beruhigen,
 SGANARELLE- Mach ich doch!
 DONA ELVIRA- HALT DEINE KLAPPE! Könnte ja -
 mit einem Minimum an Anteilnahme
 sagen: „*Fahr zurück! Nimm dir ein Erste-
 Klasse-Ticket Schatz! Komm runter! Ich hier
 kämpfe n u r noch gegen diese Katastrophe*“ -
 All das könnte man mir sagen!
 Und du könntest - würdest Du nur besser

lügen – mir versprechen „*nachzukommen, Schnellstens, weil du dich nach mir verzehrst, sofort in dem Moment da*“ - w a s für eine Politik?

SGANARELLE- Kultur!

DONA ELVIRA- „*Kultur - dich hier nicht mehr benötigt*“. So in etwa! All das k ö n n t e man ja sagen!

DON JUAN- Nein!

DONA ELVIRA- Was nein?

DON JUAN- Ich bin nun mal ein schlechter Lügner.

DONA ELVIRA- (*winselnd*) Ja, das bist Du!

DON JUAN- Also sage ich die Wahrheit!

DONA ELVIRA- Nein!

DON JUAN- Ich hab´ es nicht mehr *ausgehalten!*

DONA ELVIRA- Was?

DON JUAN- So i s t es!

DONA ELVIRA- Nicht mehr – Wie? Nach *einer* Nacht?

DON JUAN- GENAU!

DONA ELVIRA- Was h a b e ich denn falsch gemacht?

DON JUAN- Sie haben „*ja*“ gesagt!

DONA ELVIRA- DAS MACHT MAN VOR DEM TRAUALTAR!

DON JUAN- Und doch -

DONA ELVIRA- Du hast mich aus der heiligen *Ermita de Sant Honorat* geschleift,

SGANARELLE- So hieß das Kloster.

DONA ELVIRA- wo ich mich zurückgezogen -

DON JUAN- Hat mich einiges gekostet!

SGANARELLE- Chef, ich hab´ s gemocht: die Überfahrt, Hotel -

DON JUAN- Und Spesen.

DONA ELVIRA- I c h hab´ ein G e l ü b d e -

DON JUAN- Ja, das ist der eigentliche Grund!

DONA ELVIRA- Du hast nach langer Überredung es zu b r e c h e n mich *genötigt!*

DON JUAN- Und das war ein großer Fehler.

DONA ELVIRA- W a s?

DON JUAN- Die Reue hat mich übermannt. Sie sind ja eigentlich die *Braut von Jesus*, nicht?

DONA ELVIRA- Was hat das d a m i t -

(*Es klopft während der nächsten Repliken mehrmals*)

SGANARELLE- Chef es klopft!

DON JUAN- Und diese Ehe, die mit Jesus und der Ihrigen Person, die haben wir gebrochen.

1. Akt
3. Szene

DONA ELVIRA- W i r ?
DON JUAN- Ich denke doch!
DONA ELVIRA- Verbrecher! (*Hebt die Pistole!*)
SGANARELLE- Nicht doch!
DON JUAN- Und ich fürchte jetzt den Zorn des Himmels.
DONA ELVIRA- Du verhöhnt mich auch noch. Dreckschwein!
SGANARELLE- SIE HAT EINE WAFFE!
OFF- POLIZEI!
DONA ELVIRA- (*irre*) W E R K L O P F T D A !??
OFF- ÖFFNEN!
SGANARELLE- Chef, das ist die Polizei!
(*zu Donia Elvira*)
Da draußen steht der Grund für unsern Aufbruch!
DONA ELVIRA- Wer?
SGANARELLE- Kulturpolitiker!
(*Elvira schießt mehrmals durch die geschlossene Türe!*)
(*Pause*)
DONA ELVIRA- So. Jetzt geht's mir besser!
SGANARELLE- Wow.
DON JUAN- O.k.
DONA ELVIRA- Lalala ...
DON JUAN- Sieh nach!
SGANARELLE- O.K.
DON JUAN- Elvira –
DONA ELVIRA- Wisse, dass der Himmel dein Verbrechen sühnt.
DON JUAN- ich bin Dir –
SGANARELLE- (*von draußen*) HE! DIE HAT DIE EINFACH ALLE -
DON JUAN- Sganarelle!?
SGANARELLE- Ein ganzes Squad-Team Scheisse!
DON JUAN- „Himmel“! H ö r s t Du Sganarelle?
SGANARELLE- Ich hab´ es Ihnen ja gesagt!
DON JUAN- PFUI SGANARELLE! (*zu Elvira*) Was soll ich -
DONA ELVIRA- NEIN! Ich will nichts davon hörn. Genug.
Ich habe schon z u lange, viel zu lange
zugehört und Dir Gelegenheit
gegeben, dich mit deinem Scheiss-Gespött
an mir und meiner Liebe abzuwischen.
SGANARELLE- Wollen Sie ein Taschentuch?
DONA ELVIRA- HAU AB!
SGANARELLE- O.K.
DONA ELVIRA- D a s mach ich mir zum Vorwurf. D a s !
N u r das. Juan, hör mir jetzt zu - und

SCHAU MICH AN! Wenn Dich der Himmel schon nicht Fürchten macht, dann - fürchte mich!

DON JUAN- Ist gut.

DONA ELVIRA- *(weinend)* Du Schwein! *(geht ab)*
(Pause)

DON JUAN- Puh - Immer diese Scheiss-Dramatik.

SGANARELLE- Tja, die wollte eben Auskunft.

DON JUAN- *(nimmt ihn am Ohr)* He - Wieso ersparst Du mir nicht derlei Szenen?

SGANARELLE- Aber -

DON JUAN- H a l t mir diese Weiber fern!

SGANARELLE- O.K.

DON JUAN- Den Zicken-Zoff halt ich nicht aus!

SGANARELLE- Ist gut.

DON JUAN- Und jetzt: zu unsern neuen Plänen!

SGANARELLE- Pläne?

DON JUAN- Liebespläne, Sganarelle! Du weißt doch.

SGANARELLE- Sicher.

DON JUAN- Das Projekt ruft: Vorwärts, VORWÄRTS!

2. Akt

1. Szene

Am Strand
(Pierrot, Charlotte)

PIERROT- Charlotte !
CHARLOTTE- Pierrot!
PIERROT- Verdammt!
CHARLOTTE- Was ist?
PIERROT- D a s hättest Du mal sehen müssen!
CHARLOTTE- W a s denn?
PIERROT- MEINE HERRN!
CHARLOTTE- Was ist denn los?
PIERROT- War d a s arschknapp!
CHARLOTTE- Was war *arschknapp*?
PIERROT- Die wären beinah ´ abgesoffen!
CHARLOTTE- W e r?
PIERROT- Die von der Hafenrundfahrt.
CHARLOTTE- Die Touristen?
PIERROT- J a, da kam ein - so ein - und auf e i n m a l -
CHARLOTTE- Was kam wo?
PIERROT- Durchs Hafenbecken.
CHARLOTTE- W a s?
PIERROT- Ein Motor-Schnellboot.
CHARLOTTE- Durch den Hafen?
PIERROT- Erst war´s ganz weit draußen -
CHARLOTTE- Was?
PIERROT- Doch plötzlich ist es a u f die Fähre -
CHARLOTTE- A u f die F ä h r e?
PIERROT- *z u g e r a s t!*
CHARLOTTE- W a s?
PIERROT- A u f die F ä h r e!
CHARLOTTE- N e i n!
PIERROT- Die hatte grade abgelegt.
CHARLOTTE- Und dann?
PIERROT- Ich hab ´s erst gar nicht glauben können!
Lukas auch nicht.
CHARLOTTE- Wer ist Lukas?
PIERROT- „He Da kommt ein Boot!“
CHARLOTTE- Was? Wo?

PIERROT- „*Na d a ! Da draußen!*“ Hab´ ich noch zu ihm gesagt.
 CHARLOTTE- Zu wem?
 PIERROT- „*Nein. Nie und nimmer!*“ sagt er.
 CHARLOTTE- Wer?
 PIERROT- Der Lukas. „*D O C H!*“ sag´ ich, „*du große Scheisse!*
 Schau mal!“ Nein, nicht Du!
 CHARLOTTE- Nicht ich?
 PIERROT- Das hab´ ich doch zu i h m gesagt!
 CHARLOTTE- Zu diesem -
 PIERROT- Sag´ ich: „*Da sind Menschen drauf!*“
 CHARLOTTE- Das hast Du -
 PIERROT- „*Menschen!*“
 CHARLOTTE- wem gesagt?
 PIERROT- Na i h m ! Dem Lukas!
 CHARLOTTE- Warst Du nicht allein am Strand?
 PIERROT- Ich war mit Lukas.
 CHARLOTTE- Und wer ist das?
 PIERROT- Lukas? Na der Typ, mit dem ich da war!
 CHARLOTTE- Weiter!
 PIERROT- „*Du schaust in die Sonne!*“
 CHARLOTTE- Ich?
 PIERROT- Der Lukas.
 CHARLOTTE- D e r schaut?
 PIERROT- Nein, das s a g t er!
 CHARLOTTE- Wem?
 PIERROT- Na mir! Ich würde in die Sonne schauen.
 Also könnte ich mich täuschen.
 „*He da sind ja Menschen!*“
 CHARLOTTE- Sagt er?
 PIERROT- Nein Charlotte, hör mir doch zu!
 Das sage i c h! *Was willst du wetten?*
 CHARLOTTE- Du bist wohl nicht richtig!
 PIERROT- Ja das hat er auch gesagt!
 CHARLOTTE- Der Lukas?
 PIERROT- Woher Lotti *weiß* Du das?
 CHARLOTTE- Dass du nicht richtig bist?
 PIERROT- Egal! Ich hab´ ihn noch dazu gebracht zu wetten,
 dass die gleich zusammenstoßen. Zwanzig
 Piepen. Lukas hält dagegen – B u u u m!
 Da kracht das Schnellboot in die Fähre.
 CHARLOTTE- S u p e r!

PIERROT- Gell? Das war ein Timing!
 CHARLOTTE- Hast du Dir verdient! Hehe!
 PIERROT- Ich hab 's *gewusst!*
 CHARLOTTE- Und hat er dich gleich ausgezahlt?
 PIERROT- Er gibt 's mir heute Abend.
 CHARLOTTE- Der verarscht Dich!
 PIERROT- Niemals!
 CHARLOTTE- Zwanzig Franc?
 PIERROT- Du kennst ihn nicht.
 CHARLOTTE- Nein t u ich nicht!
 PIERROT- Da geben diese Menschen uns auf einmal Zeichen!
 CHARLOTTE- W a s? Die hab 'n das überlebt?
 PIERROT- Die sind im hohen Bogen über Backbord -
 CHARLOTTE- Scheisse! Was für Zeichen?
 PIERROT- Na sie raus zu fischen!
 CHARLOTTE- Und?
 PIERROT- Muss ich dem Lukas erst erläutern,
 dass er mir den Einsatz schuldet und
 wir diese Männer -
 CHARLOTTE- Männer?
 PIERROT- schleunigst, weil sie uns doch so verzweifelt
 CHARLOTTE- Ach das waren Männer?
 PIERROT- winken, vielleicht retten sollten. Männer.
 CHARLOTTE- Und wie hab 'n die ausgeseh 'n?
 PIERROT- Wieso?
 CHARLOTTE- Na war 'n das - attraktive Männer?
 PIERROT- He, Was hat denn das mit -
 CHARLOTTE- P i e r r o t!!!!
 PIERROT- Ja einer -
 CHARLOTTE- Wirklich?
 PIERROT- war schon *etwas* attraktiver.
 CHARLOTTE- Welcher?
 PIERROT- Der der Chef war, von dem andern.
 Wieso fragst du das Charlotte?
 CHARLOTTE- Nur so.
 PIERROT- Ach so.
 CHARLOTTE- Aus *reinem* Interesse.
 PIERROT- Und die wären abgesehen. *Wenn*
 ich sie nicht raus gefischt, sie erstversorgt,
 das Wasser aus den Lungen ihnen raus
 geklopft, sie ausgezogen

CHARLOTTE- Ausgezogen?
PIERROT- Sie gefragt, ob sie verrückt sind, aufgewärmt bei einem Feuer, ihre Sachen aufgehängt, um sie zu trocknen, sie nach Hause mitgenommen -

CHARLOTTE- W a s? Dann ist er jetzt bei Dir?
PIERROT- Die beiden.

CHARLOTTE- Nackt?
PIERROT- Ach wo! Die hab ´n sich wieder angezogen.
CHARLOTTE- Schade.
PIERROT- Mensch, da hättest Du dabei sein müssen!
CHARLOTTE- W a r u m hast du mich denn nicht geholt?!!!
PIERROT- Ja spinnst Du! Soll ich etwa sagen: „Warten sie mit Anzieh ´n! Ich muss meine Freundin hol ´n!“ Es reicht, dass Mathurine schon *solche* Augen machte!

CHARLOTTE- Deine Schwester? (*Läuft weg*)
PIERROT- He! Charlotte! Wo willst du hin?
CHARLOTTE- Zu dir nachhause.
PIERROT- H a l t!
CHARLOTTE- Wieso? Wenn Mathurine das sehn darf, will ich auch!
PIERROT- Ich will das nicht.
CHARLOTTE- Wieso? Pierrot?
PIERROT- Weil - Na du weißt schon!
CHARLOTTE- Ich? Was weiß ich denn?
PIERROT- Charlotte!
CHARLOTTE- Pierrot?
PIERROT- dass ich dich liebe, weißt Du.
CHARLOTTE- Ja, das weiß ich.
PIERROT- Und wir beide -
CHARLOTTE- Was denn?
PIERROT- Dazu da sind, miteinander -
CHARLOTTE- J a ?
PIERROT- verheiratet zu werden.
CHARLOTTE- Wo ist das Problem?
PIERROT- W o d a s P r o b l e m ist?
CHARLOTTE- Ja.
PIERROT- Charlotte! Ich bin so unzufrieden!
CHARLOTTE- Unzufrieden ist er. Und wieso denn?
PIERROT- Na du l i e b s t mich überhaupt nicht!
CHARLOTTE- Ist das alles?

PIERROT- R e i c h t das nicht?
 CHARLOTTE- Oje!
 PIERROT- DAS REICHT DOCH!
 CHARLOTTE- Immer kommst du mit demselben!
 PIERROT- Jaaa - ich komme mit demselben,
 weil es immer um DASSELBE -
 CHARLOTTE- W i e ein so ein Plattenspieler.
 PIERROT- W a s ? Ich will doch nur, dass du mich liebst!
 CHARLOTTE- Tu ich das nicht?
 PIERROT- N e i n! Tust du nicht!
 CHARLOTTE- Blabla!
 PIERROT- Charlotte!
 CHARLOTTE- Wie kommst du drauf?
 PIERROT- Wie ich drauf - Keine Ahnung, aber -
 CHARLOTTE- Also.
 PIERROT- Warte! Doch! Ich weiß es! Glaub´ ich!
 CHARLOTTE- Und?
 PIERROT- Ich also - mäh´ mich ab,
 CHARLOTTE- Das war´s?
 PIERROT- Nein warte! Kaufe dir Geschenke, Kleinscheiss
 und ich zahl´ die Zeche - im Lokal,
 ich bring´ dir jede Woche Blümchen.
 Wieso mach´ ich das? W i e s o?
 CHARLOTTE- Damit du dich ein bisschen wohlfühlst?
 PIERROT- I c h mein B o o t in deinen Hafen kriege!
 D a r u m! Doch das alles fühlt sich an,
 als ob ich mit dem Schädel gegen eine
 Mole ramme.
 CHARLOTTE- Oh.
 PIERROT- Und das ist weder angenehm noch schön!
 CHARLOTTE- Ach so. Wieso?
 PIERROT- Wenn man die Leute, die was einen lieben,
 nicht zurückliebt.
 CHARLOTTE- Und das tu´ ich nicht.
 PIERROT- Nein, tust du nicht
 CHARLOTTE- Ich lieb Dich doch!
 PIERROT- Ja, aber - komisch!
 CHARLOTTE- Und wie möchtest du es haben?
 PIERROT- Richtig.
 CHARLOTTE- Wie ist richtig?
 PIERROT- So wie Roberts dicke Tochter!

CHARLOTTE- Klara?
PIERROT- Franz. Wie die den liebt! Ihm so auf seinen Hintern schlägt und Teller nach ihm wirft oder den Stuhl auf den er sich gerade hinsetzt, wegzieht.

CHARLOTTE- Das ist also *lieben*.
PIERROT- So was hast du, seit wir uns verlobten, einfach nicht gemacht mit mir!

CHARLOTTE- Aha.
PIERROT- Noch nie!
CHARLOTTE- Das willst du?
PIERROT- Ja das will ich!
CHARLOTTE- Aber das ist nicht so meine Art.
PIERROT- Weil du so *kalt* bist!
CHARLOTTE- Wenn du nicht zufrieden bist, dann such´ dir eben eine Andre.
PIERROT- W u s s t´ ich´s doch! (*Er geht*)
CHARLOTTE- Pierrot!
PIERROT- Nein, lass mich!
CHARLOTTE- Bleib!
PIERROT- Hat keinen Sinn.
CHARLOTTE- Wo willst du hin?
PIERROT- Ins Wirtshaus. Geh´ mich jetzt besaufen! (*ab*)
CHARLOTTE- He Pierrot!
PIERROT- (*im Abgehen*) Hat keinen Sinn.
Ich zieh´ hier weiter Typen aus dem Hafen.
Pierrot der Rettungs-Hasselhof vor Ort.
Kann man gut brauchen, aber Liebe –
Auftritt Don Juan, Sganarelle
Hallo, Na? Wieder getrocknet – Scheisse.

2. Szene**Derselbe Ort****(Don Juan, Sganarelle, Charlotte)**

DON JUAN- Wie ungeschickt! Wie plump! Wie sinnlos, töpelfhaft, idiotisch!

SGANARELLE- Tja.

DON JUAN- Wie lächerlich im Grunde!

SGANARELLE- Chef, Verzeihung!

DON JUAN- Wie absurd, wie lebensmüde, wahnsinnig!

SGANARELLE- V e r z e i h u n g!

DON JUAN- Und auch gleichzeitig: wie blöde, abgrundtief !
 SGANARELLE- Das wird nicht wieder -
 DON JUAN- Nein! Ich sage nur das Wort: *inkompetent*.
 SGANARELLE- Oh Gott!
 DON JUAN- Inkompetent und blöde!
 SGANARELLE- Ja, das bin ich.
 DON JUAN- Mensch! Wo hast du deinen SEGELSCHEIN GEMACHT?
 SGANARELLE- Das war ein Motorboot!
 DON JUAN- BEI DEN TARTAREN?
 SGANARELLE- Das ging wie die Hölle ab!
 DON JUAN- Wieso hast du nicht vorsichtiger gerammt?
 SGANARELLE- Ich wusste nicht, wie man da bremst.
 DON JUAN- Und ich stand achtern! Raus geputzt in meiner Gala!
 SGANARELLE- Ja - das war ja auch der Plan.
 DON JUAN- Gleich einem *Halbgott!*
 SGANARELLE- Chef, sie sahen wirklich gut aus.
 DON JUAN- IST DAS DENN EIN GRUND MICH UMZUBRINGEN?!!!
 SGANARELLE- Nein.
 DON JUAN- Willst du mich kill ´n? WILLST DU MICH KILLN???!
 SGANARELLE- Nein sicher nicht. Das Ding kam einfach auf uns zu.
 DON JUAN- Ja sicher.
 SGANARELLE- Das war eine Riesenfähre!
 DON JUAN- Heul ´ mir nicht die Ohren voll!
 SGANARELLE- WAS HÄTTE ICH DA MACHEN SOLL ´N?
 DON JUAN- Du Stümper!
 SGANARELLE- Aber ich -
 DON JUAN- Entscheidend ist, dass unser Plan, mit diesem Boot -
 was war das überhaupt? ein Projektil
 mit Kiel? - und damit das Projekt -
 SGANARELLE- Die arme Kleine!
 DON JUAN- Auf dem Grund des Hafenbeckens liegt.
 SGANARELLE- Ein Missgeschick.
 DON JUAN- Nein, eine Peinlichkeit, die ich als völlig
 unerträglich kategorisieren müsste,
wenn ich nicht - das ist dein Glück,
 dadurch auf dieses kleine, geile,
 kerngesunde Bauern-Mädchen da gestoßen wäre.
 SGANARELLE- Was ein Zufall!
 DON JUAN- Nicht wahr? Nur ihr Liebreiz
 kühlte meine Wut auf dich.
 SGANARELLE- Da hab ´ ich noch mal Glück gehabt.

DON JUAN- Bedanke Dich bei dieser Milchkuh!
 SGANARELLE- Wenn ich etwas sagen darf -
 DON JUAN- Auf *keinen* Fall darf mir die Göre durch die Finger -
 SGANARELLE- Chef!
 DON JUAN- Ihr kleiner Arsch, ihr provinzieller
 Schweißgeruch erzeugt in mir ein bisher
 ungeahntes Maß Erregung. D i e
 wird *heute noch* gemolken.
 SGANARELLE- Chef! Wär´ dieser Bauer nicht gewesen -
 DON JUAN- Geeeeiiii!
 SGANARELLE- wir wären Nachtisch für die Fische
 DON JUAN- Und was willst du damit sagen?
 SGANARELLE- Sagen will ich, dass das Mädchen augenfällig seine,
unsres Retters S c h w e s t e r ist!
 DON JUAN- Na und.
 SGANARELLE- Ich bin entsetzt.
 DON JUAN- Wieso?
 SGANARELLE- W i e s o? Anstatt dem lieben Gott zu danken,
 dass Sie knapp dem Tod entronnen,
 Blödsinn!
 DON JUAN- Könnte man ja auch -
 SGANARELLE- Was könnte man?
 DON JUAN- als Fingerzeig versteh´n!
 SGANARELLE- Von wem?
 DON JUAN- Von Gott!
 SGANARELLE- Von Gott!
 DON JUAN- I d i o t! Das war nichts andres als Dein ganz
 profaner Mordversuch an mir, geschuldet
 niedrigsten Motiven -
 SGANARELLE- Chef, Sie übertreiben!
 DON JUAN- Und noch deiner abgrundtiefen Blödheit!
 SGANARELLE- Was ich meine – Dass wir beide nur
 durch puren Zufall diese Unterhaltung
 noch imstande sind zu führ´n und eigentlich
 in dem Moment zwei aufgeblähte
 Wasserleichen wär´n, die drollig gegen
 einen Hafenpfosten treiben,
 und das a l l e s wegen einer, einer –
 vorsichtig beschrieben - zweifelhaften
 Strategie, mit zweifelhaften Mitteln
 so ein Weibsbild zu erobern. Können Sie mir folgen?
 DON JUAN- (*bemerkt Charlotte*) Hej, wer ist das?

SGANARELLE- Chef! Ich wäre fast g e s t o r b e n!
 DON JUAN- Hast Du schon mal etwas -
 SGANARELLE- Und anstatt sich zu besinnen,
 DON JUAN- Zierlicheres -
 SGANARELLE- Gott zu danken -
 DON JUAN- Hübsch ´res -
 SGANARELLE- Oder fürderhin ein wenig
 anspruchsloser aufzutreten,
 DON JUAN- W O W! Die ist ja noch v i e l -
 SGANARELLE- g r a b e n Sie *in dem Moment*,
 da sie durch einen aufmerksamen Retter -
 DON JUAN- B E S S E R!
 SGANARELLE- grade noch ans Land gezogen
 Werden, diesen Bauerntrommel an,
 der obendrein - wenn ich nicht irre - noch
 die Schwester -
 DON JUAN- Sganarelle halt Deine Klappe!
 SGANARELLE- B i t t e ?
 DON JUAN- Schau mal lieber dort, die Kleine!
 SGANARELLE- Wo?
 DON JUAN- Die übertrifft die andre doch bei W e i t e m!
 SGANARELLE- Chef, ich geb ´ es auf.
 DON JUAN- Der A r s c h! Das ist ´ne glatte Neun!
 Trag ´ das mal ein! Auf meiner zehn-gradigen Skala!
 SGANARELLE- Unsere Papiere -
 DON JUAN- Nein ich korrigiere: Neun Punkt drei.
 Die andre hatte einen Neuner, d i e s e r
 hier ist besser.
 SGANARELLE- Sicher!
 DON JUAN- Ist hier irgendwas im Wasser, weil
 hier solche Superweiber wachsen – Fräulein!?
 CHARLOTTE- Huch!
 DON JUAN- Wem darf ich danken?
 CHARLOTTE- Bitte?
 DON JUAN- Für die Fügung, solche Schönheit hier zu treffen.
 I s t es möglich? Dass die Erde *dieser*
 kruden Landschaft, Menschen ihres Ausseh ´ns
 gönnerhaft hervorbringt? Oder sind Sie
 etwa nicht von hier?
 CHARLOTTE- Was? I c h?
 DON JUAN- Entzückend!

CHARLOTTE- Doch!
DON JUAN- Von hier?
CHARLOTTE- (*sehr hoch: Kopfstimme*) Hm, hm!
DON JUAN- Sie wohnen - wo?
CHARLOTTE- (*sehr hoch*) Im Dorf.
DON JUAN- Bezaubernd und Sie heißen - Na?
CHARLOTTE- (*sehr hoch*) Charlotte.
DON JUAN- (*sehr tief*) *C h a r l o t t e!* Was für ein wunderschöner Name! Für ein wunderschönes -
CHARLOTTE- Aufhör'n -
DON JUAN- *auserles'nes* Wesen.
CHARLOTTE- sonst versinke ich in Scham!
DON JUAN- Oh N e i n! Die Wahrheit über sich zu hör'n, ist alles andre als beschämend. Nicht wahr, Sganarelle? Was sagst denn du?
SGANARELLE- Über die Wahrheit?
DON JUAN- I s t das eine Schönheit?
SGANARELLE- Freilich.
DON JUAN- Wenn Sie doch die Güte hätten, sich doch einmal umzudreh'n!
CHARLOTTE- Im Kreis?
DON JUAN- Genau! Im Kreis! Aaaaah ... dieser Körperbau - das m u s s t du Sganarelle doch seh'n!
SGANARELLE- Jaja.
CHARLOTTE- Ist es so gut?
DON JUAN- Ist nahezu perfekt!
SGANARELLE- Die *Neun Punkt drei*.
DON JUAN- Und das G e s i c h t ! Ähm - liebe Dame - Wenn Sie uns doch den Gefallen täten, ihre Augen nach links oben zu bewegen.
CHARLOTTE- So?
DON JUAN- Noch etwas höher. Wunderbar und jetzt noch -
CHARLOTTE- Soll ich auch einmal nach rechts?
DON JUAN- Nicht nötig, nein!
CHARLOTTE- Ich kann das aber!
DON JUAN- eine Kleinigkeit. Die Zähne.
CHARLOTTE- Meine -
DON JUAN- Öffnen Sie doch, wenn es Sie nicht allzu viel behelligt, ihre Lippen. Sehr schön! Nur ein kleines bisschen weiter. Prächtig! S i e h dir diese Zähne an!

SGANARELLE- Jaja.
DON JUAN- und erst die Lippen. Also - was mich angeht,
sind Sie in der nächsten Runde.

CHARLOTTE- Welche Runde?
DON JUAN- Oder Sganarelle?
SGANARELLE- Ist mir egal.
CHARLOTTE- Sie machen sich doch lustig.
DON JUAN- N i e m a l s! Das behüte Gott.
SGANARELLE- Haha!
DON JUAN- Ich spreche hier aus tiefstem Herzen!
CHARLOTTE- Ach - dann danke für das Kompliment.
DON JUAN- Sie müssen mir nicht danken.
CHARLOTTE- Nein?
DON JUAN- Nur Ihrer Schönheit ist zu danken. Ich bin Auge,
Seele, trüber Spiegel bloß für solch ein -
Ja! - *Naturereignis*. Sieh dir diese Hände an!

CHARLOTTE- Ach die sind -
DON JUAN- Muss ich küssen!
CHARLOTTE- W a s?
DON JUAN- Wenn Sie gestatten!
CHARLOTTE- Nein, da muss mal Seife dran - (*Kuss*) Oh Gott!
DON JUAN- (*Pause*) Jetzt sagen Sie Charlotte?
CHARLOTTE- Ja was denn?
DON JUAN- Und ich hoffe ihnen nicht zu indiskret mit dieser Frage
zu erscheinen - die nichtsdestotrotz
auch meinen Tod bedeuten könnte - aber:
Sie sind - *bitte nicht!* - verheiratet,
verlobt oder an irgendwen versprochen?

CHARLOTTE- Nein.
DON JUAN- (*triumphierend*) J a w o h l !!!!
CHARLOTTE- Das heißt: *noch* nicht -
DON JUAN- Noch nicht?
CHARLOTTE- zu bald.
DON JUAN- An wen?
CHARLOTTE- Pierrot.
SGANARELLE- (*flüstert*) *Das ist der Typ!*
DON JUAN- Das kann nicht sein. Pierrot?
SGANARELLE- der uns *gerettet!*
CHARLOTTE- Doch!
DON JUAN- Unmöglich!
SGANARELLE- D o c h!

DON JUAN- Sie wären demnach – hör´ ich richtig? - bloß
zu einem Leben als gemeine Bäuerin
verurteilt. *Dazu* sind sie nicht g e b o r e n!
NEIN! Das hieße eine unfassbare
Pracht entweihen!

CHARLOTTE- Wirklich?
DON JUAN- Und jetzt klärt sich auch, warum der Himmel
mich in diese schroffe Gegend -

SGANARELLE- H i m m e l?
DON JUAN- hat geleitet. *S i e z u treffen!* Und
den Auftrag anzunehmen, Sie von ihrem
rustikalen Schicksal zu befrei´n – Ich l i e b e Sie!

CHARLOTTE- Ähm - Kommt das nicht ein wenig plötzlich?
DON JUAN- Sicher! Aber das - das m u s s t e raus!
Ist einzig ihre Schönheit -

CHARLOTTE- Was Sie sagen, ist ja nett -
DON JUAN- Du bist der Stern an meinem Himmel!
SGANARELLE- Himmel!

CHARLOTTE- Dankeschön. Ich fühle mich ja sehr geschmeichelt, aber
DON JUAN- (*Umfasst sie*) Nein! Kein „*aber*“!

CHARLOTTE- Oh mein Gott! Halt! Langsam, langsam!
DON JUAN- Sganarelle du kannst jetzt gehen!

SGANARELLE- Ist gut.
CHARLOTTE- Mein Herr!

DON JUAN- Was ist?
CHARLOTTE- Ich würde -
DON JUAN- Weiter!

CHARLOTTE- Ihnen das ja gerne glauben,
DON JUAN- Glaube! Wisse und vertraue!
CHARLOTTE- Trotzdem, Sie sind -
DON JUAN- Was denn?
CHARLOTTE- Einer von der *Oberschicht!*
DON JUAN- Du meinst - ? Was hat das damit -?
CHARLOTTE- Und das weiß man!
DON JUAN- W a s weiß w e r?
CHARLOTTE- Dass Oberschichtler nur drauf aus sind,
DON JUAN- Schatz!
CHARLOTTE- uns Mädchen zu missbrauchen.
DON JUAN- Ich bin -
CHARLOTTE- Weil ihr so *verrottet* seid.
DON JUAN- Wenn Du es nur von mir verlangst: ein Bettler.

CHARLOTTE- Das verlang´ ich gar nicht!
 DON JUAN- Leugne offen meine Herkunft.
 CHARLOTTE- Die ist nicht das Hauptproblem.
 DON JUAN- Ich arbeite, wenn Du das willst von morgens
 bis spätnachts im Feld!
 CHARLOTTE- Nein, nein!
 DON JUAN- in der *Fabrik!* Ich werde ein ganz primitives,
 CHARLOTTE- Bitte!
 DON JUAN- anspruchsloses -
 CHARLOTTE- N e i n !
 DON JUAN- Und kalorienarmes Leben führ´n -
 CHARLOTTE- Hörn Sie doch zu!
 DON JUAN- An deiner Seite! - Was?
 CHARLOTTE- Es ist kein Spaß, missbraucht zu werden!
 DON JUAN- Ja, das kann ich gut verstehen.
 CHARLOTTE- Sozial komm´ ich zwar von ganz unten,
 DON JUAN- Wenn schon.
 CHARLOTTE- aber Anstand -
 DON JUAN- Ja, wie denkst du denn Charlotte?
 Als wäre ich so niederträchtig, etwas
 so Bezauberndes, so t o t a l Anständiges
 wie dich hier zu - Ich l i e b e dich aus tiefstem
 Herzen. SGANARELLE!
 SGANARELLE- Oh nein.
 DON JUAN- Als Zeichen -
 SGANARELLE- Chef?
 DON JUAN- HIER HER! Charlotte, dass ich es ehrlich meine,
 soll der Herr als Zeuge dienen hier.
 CHARLOTTE- Für was?
 DON JUAN- Für meinen Antrag.
 CHARLOTTE- Was für einen Antrag?
 DON JUAN- Dich zu ehelichen.
 CHARLOTTE- N e i n !
 DON JUAN- Oh doch!
 SGANARELLE- Sie müssen nichts befürchten Fräulein!
 CHARLOTTE- Bitte?
 DON JUAN- Willst du meine Frau, Charlotte, bis dass
 der Tod uns scheidet, werden?
 CHARLOTTE- A H H H H !
 SGANARELLE- Ganz ruhig!
 CHARLOTTE- Er will -

SGANARELLE- Er wird –
 CHARLOTTE- Mich?
 SGANARELLE- *ehelichen* - sicher!
 DON JUAN- Klar!
 CHARLOTTE- Das gibt 's doch nicht!
 DON JUAN- Du bist noch unentschlossen?
 CHARLOTTE- Ich? Was? N e i n. Ich muss - wenn meine
 Tante Wanda einverstanden ist -
 DON JUAN- Dann sage j a !
 CHARLOTTE- Ich – JA! Ähm langsam!
 DON JUAN- Was?
 CHARLOTTE- Sie hintergeh 'n mich nicht?
 DON JUAN- Noch immer *zweifelst* du an mir.
 Ich kann auch schwören!
 SGANARELLE- Der schwört -
 DON JUAN- Bei allem was mir heilig -
 CHARLOTTE- NICHT!
 SGANARELLE- Es hat gewirkt.
 CHARLOTTE- Nicht schwör 'n! Ich glaube Ihnen ja!
 DON JUAN- Dann küss mich!
 CHARLOTTE- W a s?
 DON JUAN- Verlobungskuss!
 CHARLOTTE- Erst wenn wir unter einer Haube –
 DON JUAN- Gut, doch gib mir wenigstens die Hand,
 CHARLOTTE- Wieso?
 DON JUAN- dass ich an ihr mit tausend Küssen
 die Verzückung demonstriere,
 CHARLOTTE- Wow!
 DON JUAN- in der ich mich befinde!
 CHARLOTTE- He, wie heißen Sie denn eigentlich?
 DON JUAN- Dein Duft, so warm, würzt meine Sinne. Jede -
 CHARLOTTE- Ah -
 DON JUAN- Berührung -
 CHARLOTTE- Aaahhhh - was machen Sie mit mir?
 DON JUAN- Und sei sie noch so leicht, ätherisch, ist,
 als lege sich dein Finger an die Saiten meiner Harfe.
 CHARLOTTE- Sie verführ 'n mich hier, etwas zu tun -
 DON JUAN- Ich selbst bin der Verführte, Deiner Schönheit!
 CHARLOTTE- Oh mein guter Gott!
 DON JUAN- Wer ist so fest, den nichts verführen kann?
 SGANARELLE- Ich geh ' dann mal.

DON JUAN- Ist gut! Die Schätze deiner keuschen Zucht
und der noch unberührten Brüste da
ist wahrlich seltn Fruch,
CHARLOTTE- Gott ist das schön!
DON JUAN- nach der ich innerlich gelüste.
CHARLOTTE- Aaahhhh!
DON JUAN- Erschrick´ nicht vor der schnellen Hand
Und lass´ sie um den Busen spiel´n!
Ich führe Dich von diesem Strand,
des Lebens Kern und Mark zu fühl´n.
CHARLOTTE- Ist das aus einem Buch?
DON JUAN- Wozu sind ich und Du denn da?
CHARLOTTE- Wozu?
DON JUAN- Man hat uns auserkoren für: L i e b e!

3. Szene

Derselbe Ort
(Pierrot, die Vorigen)

PIERROT- Hoppla!
DON JUAN- Hallo?
PIERROT- He?
DON JUAN- Wer ist das?
PIERROT- Sachte!
DON JUAN- SGANARELLE?!
SGANARELLE- Ich komme!
PIERROT- H e, w a s i s t d a s?
SGANARELLE- Halt Monsieur?
CHARLOTTE- Das ist -
DON JUAN- Wo kommt auf einmal -
SGANARELLE- Nicht berühr´n!
DON JUAN- der Scheisskerl her?
CHARLOTTE- Der ist -
PIERROT- C h a r l o t t e?
SGANARELLE- Der war -
CHARLOTTE- Ich weiß nicht!
SGANARELLE- Weiß nicht!
DON JUAN- Sganarelle?
PIERROT- Charlotte?
SGANARELLE- Monsieur!
PIERROT- Ihr solltet euch hier besser -
CHARLOTTE- Pierrot!

DON JUAN- Was will er?
 PIERROT- Bremsen
 SGANARELLE- B r e m s e n!
 CHARLOTTE- Langsam!
 PIERROT- Und nicht unsre Weiber -
 SGANARELLE- Langsam!
 DON JUAN- Bremsen?
 PIERROT- Hier -
 CHARLOTTE- Monsieur - das ist er.
 DON JUAN- D e r?
 CHARLOTTE- Jawohl.
 PIERROT- Wer bin ich?
 CHARLOTTE- Pierrot!
 PIERROT- WER BIN ICH DENN?
 CHARLOTTE- Na, du bist einfach -
 PIERROT- Schändet eure eignen Weiber!
 CHARLOTTE- P I E R R O T!
 DON JUAN- Was hat der da zu mir gesagt?
 SGANARELLE- Ich hab´ ihn nicht so recht verstanden,
 irgendwas mit -
 PIERROT- Arschloch!
 SGANARELLE- Scheisse!
 DON JUAN- He, das hat der nicht gesagt.
 SGANARELLE- Ich glaube nicht.
 PIERROT- Du Arschloch!
 SGANARELLE- Doch!
 DON JUAN- Mann! (*zieht seine Pistole*) Willst du einen netten
 KOPFSCHUSS!
 PIERROT- SCHEISSE!
 CHARLOTTE- NEIN!
 DON JUAN- Ich blase Dir dein Froschhirn weg! Ja? Willst Du?
 SGANARELLE- CHEF!! UM GOTTESWILL´N!
 PIERROT- Oh nein!
 DON JUAN- Wie kannst du´s wagen -
 PIERROT- Nicht!
 SGANARELLE- Das ist der Typ!
 DON JUAN- Uns hier -
 SGANARELLE- d e r u n s g e r e t t e t h a t!
 DON JUAN- mit deiner GEGENWART ZU NERVEN?
 SGANARELLE- D e r u n s a u s d e m M e e r g e z o g e n!
 DON JUAN- DEINER WEGE! Scheissker!!

PIERROT- Aber -
 CHARLOTTE- Pierrot rühr´ ihn nicht an!
 PIERROT- W a s i c h?
 CHARLOTTE- Reg´ dich nicht auf!
 PIERROT- I c h s o l l – Charlotte -
 DON JUAN- Was will er noch?
 PIERROT- Wie kannst Du da mit diesem Herrn - #
 Du bist doch m i r versprochen!
 (*Don Juan schießt in seine Richtung*)
 CHARLOTTE- AHHHH!
 DON JUAN- Das reicht! Ich bring´ ihn um!
 PIERROT- Oh Gott!
 SGANARELLE- Das ist nicht nötig, Chef!
 DON JUAN- ICH SCHIESSE IHM DIE FLAUSEN -
 CHARLOTTE- NEIN!
 DON JUAN- aus seiner feisten Bauernbirne!
 SGANARELLE- Aber, aber -
 DON JUAN- F r e c h h e i t so was!
 CHARLOTTE- Das ist nur Pierrot!
 PIERROT- Nicht schießen!
 SGANARELLE- D e r ist die Aktion nicht wert. Das ist doch –
 mit Verlaub und dem gebotenen
 Respekt - kein Konkurrent auf ihrer Höhe, Chef.
 Jetzt denken Sie an Ihren Ruf.
 DON JUAN- Ja, du hast recht!
 SGANARELLE- An ihren - *Mythos!*
 DON JUAN- Reine Zeit- und Bleiverschwendung!
 SGANARELLE- Ja! Dass wir noch leben,
 DON JUAN- Mach´ mir nicht die Hände schmutzig.
 SGANARELLE- das verdanken wir zwar ihm -
 DON JUAN- Der Idiot!
 CHARLOTTE- Mein Herr?
 DON JUAN- Charlotte?
 CHARLOTTE- Jetzt lassen Sie mal mich:
 Ich kann ihm das erklären.
 DON JUAN- Was?
 CHARLOTTE- Ich bin von hier. Hör zu Pierrot:
 SGANARELLE- Die Kleine macht das! Nur nicht schießen!
 CHARLOTTE- Nein.
 DON JUAN- Was macht die Kleine?
 CHARLOTTE- Pierrot,

SGANARELLE- Sie rettet ihn.
 CHARLOTTE- dass Du noch lebst -
 PIERROT- Dass ich -?
 CHARLOTTE- verdankst Du diesem Herrn da! (*zeigt auf Don Juan*)
 PIERROT- W a s? Den hab´ ich aus dem Meer gezogen!
 CHARLOTTE- Komm! Jetzt übertreib´ mal nicht!
 PIERROT- Ich soll nicht - ?
 CHARLOTTE- U n d Du musst ihm dankbar sein
 PIERROT- Verdammt!
 DON JUAN- Ich kann ihn auch verprügeln -
 SGANARELLE- NEIN!
 CHARLOTTE- Nein, nein!
 PIERROT- Das ist nicht recht!
 DON JUAN- Der will noch was.
 SGANARELLE- Der hat genug!
 CHARLOTTE- *Wenn* du mich liebst,
 PIERROT- Ich l i e b e Dich.
 CHARLOTTE- dann musst Du eigentlich jetzt froh sein.
 PIERROT- F r o h? Ich froh? Und bitte - warum sollte
 ich, verdammt - jetzt *froh* sein?
 CHARLOTTE- Na, dass ich gesellschaftlich hinauf komm´.
 PIERROT- H a s t du sie noch alle?!
 CHARLOTTE- Mit dem Herrn da!
 PIERROT- W a s? Mit dem? Gesellschaftlich wohin?
 CHARLOTTE- Rauf in die Oberschicht!
 PIERROT- Ach ja - brennst mit dem Typen durch, und ich
 verblute hier am Strand!? Das nennst Du dann:
 „gesellschaftlichen Aufstieg?!“
 DON JUAN- He - das dauert mir zu lange!
 PIERROT- Lieber seh´ ich dich krepier´n!
 SGANARELLE- Geduld!
 DON JUAN- Was sagt er da?
 SGANARELLE- Nichts, nichts.
 CHARLOTTE- (*ruft*) ICH BIN´S GLEICH! Pierrot, sei jetzt nicht hässlich!
 DON JUAN- Hat der jetzt *krepier´n* gesagt?
 SGANARELLE- Nein „reparier´n“
 PIERROT- Ich soll nicht „hässlich“ sein?
 CHARLOTTE- Du kriegst -
 DON JUAN- Was will er *reparier´n*?
 CHARLOTTE- von uns den einen -
 PIERROT- Ach? Von „Euch“?

CHARLOTTE- Ja freilich - oder andren -
 PIERROT- Was denn?
 CHARLOTTE- Lieferanten-Auftrag.
 PIERROT- W a s?
 CHARLOTTE- Und Butter kannst Du liefern -
 PIERROT- Scheisse!
 DON JUAN- Nein. Ich prügte sie ihm aus den Därmen!
 CHARLOTTE- oder Käse!
 SGANARELLE- Chef, ist nicht der Mühe wert!
 PIERROT- Ja, spinnst Du?
 CHARLOTTE- I c h?
 PIERROT- Und wenn du mir das Doppelte bezahlst!
 CHARLOTTE- Pierrot!
 PIERROT- Verdammt! Hätt´ ich Euch Typen da
 im Meer doch nur ersaufen lassen.
 DON JUAN- So: Ich knall´ ihn ab!
 SGANARELLE- Verdammt! Zur Hölle mit dem Bengel.
 DON JUAN- J e t z t -
 SGANARELLE- Chef langsam!
 DON JUAN- kommt die Rechnung!
 SGANARELLE- Los hau´ ab!
 PIERROT- Wieso?
 CHARLOTTE- Hau´ ab Pierrot!
 DON JUAN- Ich bring IHN UM! (*schießt in die Luft!*) Haha!
 PIERROT- Das lass´ ich mir nicht bieten!
 SGANARELLE- WILLST DU ÜBERLEBEN MANN?!!
 PIERROT- Verdammt! (*ab*)
 SGANARELLE- Los Abgang, Abgang!!!! Schnell!

4. Szene

Derselbe Ort

(Mathurine, Charlotte, Don Juan, Sganarelle, Don Octavio)

DON JUAN- Und jetzt zurück zu Dir:
 Wann wirst Du endlich meine Frau?
 SGANARELLE- Oje, dahinten Chef - !
 CHARLOTTE- Was ich?
 SGANARELLE- Da kommt -
 DON JUAN- Ich kann es kaum erwarten!
 SGANARELLE- Chef?
 CHARLOTTE- Oh ja!
 DON JUAN- Oh Du mein *Becken!*

SGANARELLE- wenn ich Sie -
 DON JUAN- Worin mir alle Freuden schwimmen!
 CHARLOTTE- Ah!
 SGANARELLE- mal stören dürfte?
 DON JUAN- Nein! - und Deine Brüstung zeichnet mir ein Lächeln
 SGANARELLE- Aber -
 DON JUAN- auf die Lippen. Welch ´ ein Glück in dir zu ankern!
 SGANARELLE- Chef, dahinten!
 DON JUAN- W a s?

Aufgetreten:

MATHURINE- Monsieur?
 SGANARELLE- Oje.
 CHARLOTTE- Mensch! Mathurine?
 MATHURINE- M o m e n t.
 SGANARELLE- Madame -
 MATHURINE- Was t r e i b e n Sie denn da?
 DON JUAN- Wieso?
 MATHURINE- Na mit Charlotte?
 DON JUAN- Ach so.
 MATHURINE- Ist das ein tête a tête?
 CHARLOTTE- Ein was?
 SGANARELLE- Ein Date.
 DON JUAN- Nein, nein!
 MATHURINE- Und hab ´ ich das jetzt recht gehört -
 DON JUAN- Nein gar nicht!
 CHARLOTTE- Was denn?
 MATHURINE- Sprechen Sie hier etwa -
 DON JUAN- Mathurine – *(zieht Mathurine beiseite)*
 Was machst du da?
 MATHURINE- Von Liebe?
 DON JUAN- Liebe? Nein! Sie wirft sich mir nur an den Hals.
 MATHURINE- Ja was!
 DON JUAN- Ich hab ´ ihr aber klar gesagt,
 dass ich n u r dir versprochen bin!
 CHARLOTTE- *(die von Sganarelle abgehalten)* WAS WILL SIE DENN?
 DON JUAN- Charlotte – Momentchen, liebe Mathurine.
(geht zu Charlotte zurück)
 MATHURINE- Geht klar.
 DON JUAN- Charlotte-
 CHARLOTTE- Sie kennen sie?
 DON JUAN- Nur flüchtig.

CHARLOTTE- Und was hat sie da mit Ihnen -
DON JUAN- Ach sie sah nur unsre reine Liebe
und jetzt ist sie eifersüchtig.

CHARLOTTE- S o was!
DON JUAN- Und jetzt lachen Sie mal nicht - sie will,
dass ich sie heirate.

CHARLOTTE- JA SPINNT DIE!
DON JUAN- Und ich habe ihr gesagt -
MATHURINE- *(von Sganarelle abgehalten)* Was reden Sie da mit Charlotte?
CHARLOTTE- HE SPINNST DU!
DON JUAN- Dass ich mich -
MATHURINE- Was ist denn?
DON JUAN- n u r nach dir verzehre - *(zu Mathurine)* MATHURINE!
(zu Charlotte) Charlotte, nur ein Moment!
(bei Mathurine) Hat keinen Sinn, mit der zu reden.

MATHURINE- Ist die -
DON JUAN- Völlig abgedreht, verrückt.
MATHURINE- Ich möchte -
DON JUAN- Absoluter Wahnsinn!
MATHURINE- dass sie geht!
CHARLOTTE- *(von Sganarelle abgehalten)* Was hat die?
DON JUAN- Und es gibt kein Mittel. Ein Moment noch!
(läuft zu Charlotte)

MATHURINE- Bitte?
DON JUAN- *(bei Charlotte)* Sie muss ihre Pillen nehmen!
CHARLOTTE- Was für Pillen?
DON JUAN- Sie ist schizoid.
CHARLOTTE- Was heißt das?
MATHURINE- Wer ist - ?
CHARLOTTE- *Shizo-?*
DON JUAN- Vorsicht! *(läuft zu Mathurine)*
MATHURINE- Will sie -
DON JUAN- Gar nichts! Sie hat Wahngesichte!
MATHURINE- Hat sie eine Schraube locker?
DON JUAN- Und dann kann 's gefährlich werden.
CHARLOTTE- Mathurine!
MATHURINE- Verdammt!
DON JUAN- Bleib auf Distanz!
MATHURINE- Ja aber -
DON JUAN- *(bei Charlotte)* Das ist ein Symptom bei ihr.
CHARLOTTE- Bei Mathurine?

MATHURINE- He - Hallo?!

DON JUAN- N u r nicht mit ihr reden!

DON JUAN- *(zu Mathurine)* Liebe, Vorsicht! Jetzt geht's darum -

CHARLOTTE- So was!

DON JUAN- sie zu isolier´n.

MATHURINE- Charlotte?

DON JUAN- Genau.

CHARLOTTE- HE MATHURINE!

DON JUAN- *(zu Charlotte)* Lass sie ihn Ruhe!

CHARLOTTE- Nein.

DON JUAN- Moment. Sie braucht das. Sie ist absolut hysterisch!

CHARLOTTE- MATHURINE? - Ist mir egal -

DON JUAN- *(zu Mathurine)* Moment! *(bei Charlotte)* Ich wette,
sie wird sagen, dass ich

CHARLOTTE- Kannst du -

DON JUAN- ihr die Ehe -

CHARLOTTE- mir jetzt b i t t e mal erklär´n -

DON JUAN- *(zu Charlotte)* Sag nichts!

MATHURINE- Was d u?

CHARLOTTE- Was d u-

DON JUAN- Mit ihrer Krankheit wird das alles schlimmer.

CHARLOTTE- Nein, das muss sie sich jetzt anhör´n!

DON JUAN- Wetten dass sie gleich behauptet -

CHARLOTTE- *(zu Math.)* Was du da mit diesem Herrn -

DON JUAN- ich hätte ihr die Ehe -

CHARLOTTE- Herrn hier vorhast?

MATHURINE- Holla, was geht´s dich an?

CHARLOTTE- Das gehört sich nicht!

MATHURINE- Ach was denn?

CHARLOTTE- Sich in Angelegenheiten anderer Leute -

MATHURINE- Welcher Leute?

CHARLOTTE- *Einzumischen!*

MATHURINE- Bist du eifersüchtig?

CHARLOTTE- I c h ?

MATHURINE- Dass dieser Herr hier mit mir redet.

CHARLOTTE- Nein, er hat mit m i r geredet!

MATHURINE- *R e d e n* nennst du das?

CHARLOTTE- Ja was!

MATHURINE- Ich habe ihn zuerst getroffen.

CHARLOTTE- Und?

MATHURINE- ZU ERST!

CHARLOTTE- Und m i r -
 DON JUAN- Jetzt kommt ´s!
 CHARLOTTE- hat er die Ehe -
 DON JUAN- N a was habe ich g e s a g t!
 MATHURINE- Versprochen?
 CHARLOTTE- Sicher!
 MATHURINE- Ach mir auch!
 DON JUAN- Ich w u s s t e es!
 CHARLOTTE- Das kannst du sonst jemand erzähl ´n!
 MATHURINE- Wenn ich das sage!
 CHARLOTTE- Na dann fragen wir ihn mal!
 DON JUAN- Was? Wen?
 MATHURINE- O.k.!
 CHARLOTTE- Na los!
 MATHURINE- Wie ist das -
 DON JUAN- Was?
 MATHURINE- Mit dem Versprechen?
 DON JUAN- *(zieht sie zur Seite)* Mathurine!
 MATHURINE- Und ist es wahr,
 dass Sie Charlotte versprochen haben - ?
 DON JUAN- Machst Du Dich über mich lustig?
 MATHURINE- Nein!
 DON JUAN- Wie kannst Du dann nur so was denken!?
 MATHURINE- Aber sie *behauptet* es!
 DON JUAN- Dann lass ´ sie doch!
 MATHURINE- Wieso behauptet sie -
 DON JUAN- *Weil sie verrückt ist!!!*
 MATHURINE- Ach.
 DON JUAN- Ja - fortgeschritt ´nes Stadium.
 CHARLOTTE- Monsieur?
 DON JUAN- Charlotte?
 CHARLOTTE- Es geht darum, Bescheid zu wissen -
 DON JUAN- Cher Charlotte ich bitte Dich!
 CHARLOTTE- Jetzt sagen Sie ihr doch, wer recht hat.
 DON JUAN- JA DOCH!
Auftritt (Don Octavio aus der gleichnamigen Mozart Oper)
 DON OCTAVIO- Don Juan?
 SGANARELLE- Chef
 DON OCTAVIO- DON JUAN?
 SGANARELLE- Hier will wer was!
 DON JUAN- Sie wünschen?

MATHURINE- Ziege!
DON OCTAVIO- Don Octavio Daponte.
CHARLOTTE- W a s hast du zu mir gesagt?!!
DON OCTAVIO- Ich habe von Pierrot erfahr´n,
S i e hätten dieses Schnellboot -
DON JUAN- Was?
MATHURINE- Du wirst gleich sehn!
DON OCTAVIO- Mit Vorsatz -
CHARLOTTE- Selber Ziege!
DON OCTAVIO- in die auslaufende Fähre -
MATHURINE- W e r ist eine Ziege hier?
DON OCTAVIO- g e s t e u e r t!
DON JUAN- Meine Damen! *(zu Don Octavio)* Und was wenn?
DON OCTAVIO- Sie sind ein *Mörder!*
MATHURINE- Blöde Scheisskuh!
DON JUAN- He, ich hab hier keine Zeit -
CHARLOTTE- MONSIEUR!
DON OCTAVIO- Die Frau, die ich geliebt und angebetet habe,
CHARLOTTE- Sie sagt Scheisskuh!
DON OCTAVIO- liegt dank ihrem Wahnsinn, t o t
am Grund des Meeres!
DON JUAN- Schluss!
DON OCTAVIO- Ich fordere von Ihnen -
DON JUAN- K L A P P E! *(er erschießt Don Octavio)*
BEIDE- AHHH!
DON JUAN- Ist alles gut.
BEIDE- Erklär´n Sie sich!
DON JUAN- Was soll ich - jetzt mal ehrlich - ihnen beiden
hier denn noch erklär´n?
SGANARELLE- *(auf die Leiche zeigend)* Das üblich Verfahren?
DON JUAN - Mir egal! *(zu den beiden)* Denn eine j e d e
sollte - meine Damen - doch zu diesem
Zeitpunkt w i s s e n, wie es um ihr
Interesse und die Chancen dieses
durchzusetzen steht. Warum sich also
wiederhol´n. Hat nicht diejenige,
die ich erwählte, j e n e also, welche
t i e f im Herzen weiß (und eine wahre
und natürlich-fühlend, rückhaltlose
Frau, d i e w e i ß d a s!) jene also, welche
offenkundig sicher sein kann, dass sie

glauben, lieben, hoffen darf, von mir
geheiratet zu werden – u n d das wird sie –
s c h w ö r e ich hiermit *bei Gott!* - hat sie
denn nicht die *frohe Botschaft* längst vernommen?

MATHURINE- Aber -
DON JUAN- Eben! - Und kann über das
erbärmliche, beschämende Getue
ihrer Nebenbuhlerin bloß lachen.
Lachen Sie! Ja - lachen und verlachen sie die Frechheit!
Starkes Stück!
MATHURINE- Impertinenz!
CHARLOTTE- Affront!
MATHURINE- Die Dreistigkeit!
CHARLOTTE- Charlotte!
MATHURINE- Pfui, Mathurine!
CHARLOTTE- Man muss die Zwecke n u r als das bezeichnen,
DON JUAN- was sie sind: Erbärmlich. Mathurine? (*nimmt sie beiseite*)
MATHURINE- Mein Herr?
DON JUAN- Ein Wort: Das muss – wie heißt sie noch –
MATHURINE- Charlotte?
DON JUAN- Nicht hörn. Die bildet sich da etwas ein. Die Arme.
MATHURINE- Blöde Kuh!
DON JUAN- Wir woll´n sie jetzt mal nicht verletzen.
MATHURINE- D o c h!
DON JUAN- Charlotte! (*nimmt sie beiseite*)
CHARLOTTE- Was ist?
DON JUAN- nur ein Moment zu mir!
CHARLOTTE- Che d´aimé!
DON JUAN- Jetzt lass das kleine Flittchen glauben,
was sie will! Du weißt, dass ich Dich glühend
liebe. Keine Ahnung, was die Trulla - na wie heisst sie?
CHARLOTTE- Mathurine?
DON JUAN- Sich denkt! (*läuft zu Mathurine*)
CHARLOTTE- Die kann uns mal!
DON JUAN- Ich bete Mathurine dich an! (*läuft zu Charlotte*)
MATHURINE- Hehe!
DON JUAN- (*bei Charlotte*) Und hat man Dich geseh´n Charlotte -
CHARLOTTE- Hehe!
DON JUAN- Erträgt man keine andre Frau!
CHARLOTTE- Man hat schon seine Qualitäten.
DON JUAN- (*zu Mathurine*) All die Weiblichkeit der Welt ergraut,

seit ich dich Mathurine getroffen!
 MATHURINE- Mehr!
 DON JUAN- *(zu Charlotte)* Charlotte! Und nur mehr D u, d u strahlst -
 CHARLOTTE- Ja mehr!
 DON JUAN- In Regenbogenfarben!
 MATHURINE- M e h r !
 DON JUAN- Ich könnte k o t z e n,
 CHARL+MATH W a s?
 DON JUAN- nur bei dem Anblick -
 MATH+ CHARL- Bitte?
 DON JUAN- Andrer Frauen!
 BEIDE- Ach so! Oh Gott!
 DON JUAN- Ich brauche Euch!
 MATHURINE- Und weiter!
 CHARLOTTE- Weiter!
 DON JUAN- Ohne Eure-
 MATHURINE- Tiefer!
 DON JUAN- Seele -
 BEIDE- J a a a!
 DON JUAN- Bin ich der einsamste -
 BEIDE- Und tiefer!
 DON JUAN- Mensch DES GANZEN UNIVERSUMS!
 BEIDE- TIEFER, TIEFER!
 DON JUAN- So! Jetzt muss ich aber weg!
 CHARLOTTE- Was jetzt?
 DON JUAN- Die Arrangements zu treffen. Ihr verzeiht!
 Das Aufgebot und all die Güterübertragungs- und
 Verzichtsverträge.
 BEIDE- AHFFF!
 DON JUAN- Ein Viertelstündchen. Tschüss! *(ab)*
 CHARLOTTE- Hehe.
 MATHURINE- Hehe.
 CHARLOTTE- Du tust mir leid.
 MATHURINE- Wenn ich jetzt du wär` -
 CHARLOTTE- Dumm gelaufen.
 MATHURINE- Sei nicht traurig.
 CHARLOTTE- Hure!
 MATHURINE- DRECKSAU!
 SGANARELLE- Aber, aber
 CHARLOTTE- I c h bin die, die den da abkriegt!!!
 SGANARELLE- Meine Damen! *(geht dazwischen)*

MATHURINE- W a r u m liebt er dann nur mich?
 SGANARELLE- Mal langsam, langsam.
 CHARLOTTE- Blödes Fischweib!
 MATHURINE- Bauerntrampel!
 SGANARELLE- Wenn Sie doch die Güte hätten, einen
 Rat sich anzuhör´n. Ganz kurz. Ich würde –
 wenn ich Sie wär´ -
 CHARLOTTE- Sie!
 MATHURINE- Nein sie!
 SGANARELLE- Sie beide - ihnen raten -
 MATHURINE- Du bist die Geschasste!
 CHARLOTTE- Arme Irre!
 SGANARELLE- Darf ich? Ihnen raten, seinen - also
 meines Chefs Versprechen, nur mit größter
 Vorsicht zu begegnen.
 MATHURINE- Hörst Du das, Charlotte?
 SGANARELLE- Und allen Sprüchen über Heirat -
 CHARLOTTE- Mathurine! Hör zu jetzt!
 SGANARELLE- Keinesfalls zu glauben.
 MATHURINE- Und wieso nicht?
 SGANARELLE- Weil er Euch verarschen will! Der will
 in alles, was ein Loch hat -
 CHARLOTTE- Bitte?
 SGANARELLE- Muss ich hier noch weiter reden?
 BEIDE- R e i n?
 SGANARELLE- GENAU! Das macht er jetzt seit Jahren so.
 Ich war dabei! Ihr könnt mir glauben!
 MATHURINE- S i e?
 SGANARELLE- Er penetriert die halbe Menschheit.
 DON JUAN- *(aus dem off)* SGANARELLE ?!!
 BEIDE- Monsieur!
 DON JUAN- Wo bleibst Du?
 SGANARELLE- Und ist immer *aufrichtig* - *(Geht ab)*
 DON JUAN- Was machst du da?
 SGANARELLE- und *ehrlich*.
 Ich? - Ich hab´ nur den Gerüchten vorgebeugt.
 Die Welt ist schließlich voll von Missgunst. Deshalb
 sagte ich den beiden, dass sie -
 DON JUAN- Was denn?
 SGANARELLE- sich auf Sie verlassen könnten.
 DON JUAN- Komm jetzt. Bis auf bald ihr geilen Ziegen!

5. Szene**Derselbe Ort****(Ramée, Die Vorigen)**

RAMÉE- *(kommt heran gestürmt)* Ah, da ist er! CHEF! He Chef!
Und Sganarelle! Schnell, schnell, schnell, schnell!

DON JUAN- Was ist denn jetzt? Und wer ist das?

SGANARELLE- R a m é e hallo!

RAMÉE- Die Polizei!

SGANARELLE- Wie geht 's Dir denn?

MATHURINE- Die Polizei?

RAMÉE- Mir gut. Jedoch -

DON JUAN- Die Polizei? Was woll 'n die denn?

CHARL./MATH.- Geht 's jetzt nicht weiter?

DON JUAN- Doch!

RAMÉE- Sie sollten abhau 'n.

CHARL./ MATH.- W a s?

RAMÉE- Die haben eine Fahndung draußen!
(zu Sganarelle) Frau und Kinder sind wohl auf.

MATHURINE- Was? W e r?

DON JUAN- Wie w i s s e n die denn, dass wir h i e r sind!

RAMÉE- Sachdienliche Auskunft. Irgend
so ein Bauer hat im Ort herum gekräht,

CHARLOTTE- Pierrot!

DON JUAN Wer ist das?

RAMÉE- Mann! Die sind mit Blaulicht unterwegs.

DON JUAN- Was schert mich das?

RAMÉE- Sie hätten ihren Chef erschossen,

SGANARELLE- Den Kulturpolitiker?

CHARLOTTE- Was wen?

SGANARELLE- Den Polizeichef.

RAMÉE- Den Komtur! Und dann noch – alles bisher
nicht bewiesen - ein Massaker angerichtet
oder so was!

DON JUAN- I c h?

RAMÉE- J a !- Bei der Truppe!

DON JUAN- Nein! Das war nicht ich! Das war - wie heißt sie?

SGANARELLE- Ähm - Elvira

MATH./CHARL.- Wer? - Elvira?

DON JUAN- J a a a Elvira!

RAMÉE- Das ist denen scheiss-egal!

SGANARELLE- Verdammt!

(Pause)
5. Szene

RAMÉE- Da liegt ja noch so ein Kulturfritz.
 MATHURINE- He!- Wer ist E l v i r a?
 DON JUAN- Abhau ´n! Abhau ´n! Geht nicht anders!
 SGANARELLE- Alles klar, Chef:
 DON JUAN- Meine Damen!
 SGANARELLE- Abhau ´n, Abhau ´n!
 CHARL./MATH.- Was wir alle?
 SGANARELLE- Nein wir zwei!
 DON JUAN- Wir haben dringende Geschäfte! HALT!
 SGANARELLE- Was ist denn?
 DON JUAN- Kleidertauschen!
 SGANARELLE- W a s?
 DON JUAN- *(zu den Frauen)* Sie dürfen mir nicht böse sein.
(zu Sganarelle) Die Fetzen die du anhast!
 SGANARELLE- NEIN!
 DON JUAN- Du Kröte los! Gib Deine Kleider! *(zieht Waffe)*
 SGANARELLE- Aber -
 DON JUAN- Was? *(zu den beiden)* Nur eine Kriegslist.
(sie tauschen)
 Angesichts der Überlegenheit des Gegners. *(zu Sgan.)* Los!
 SGANARELLE- Dann werde ich für Sie verhaftet!
 DON JUAN- Ja - das ist der Sinn der Übung! *(beide gehen ab)*
 MATH./CHARL.- Aber was ist jetzt mit uns?
 SGANARELLE- Verdammt!
 DON JUAN- Sie laufen mir nicht weg!
 SGANARELLE- Ich sehe wie ein Lustmolch aus.
 CHARL./MATH.- WIR WERDEN AUF SIE WARTEN!
 DON JUAN- *(im Abgang)* Abgang, Abgang! Mensch!
 Was ist denn heute für ein *Scheiss-Tag!*

(Pause)